

210 con

# il **Quotidiano** CANADESE

SECTION DU DEPOT LEGAL  
 000842 CITT  
 BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉ.  
 2275 RUE HOLT  
 MONTREAL, QC H2G 3H1

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUÉBEC E IN CANADA

Anno LXI - N.37 MONTREAL 16 OTTOBRE 2002 LA COPIA **50¢**

RESTAURANT  
**Saverio**  
Depuis 1984  
Squisita cucina italiana



**Cantano**  
• Perry Canestrari  
• Roberto Barletta  
• Carole Parisien

Tel.: (450) 686-8669  
1365 Boul. Curé Labelle,  
Chomedey, Laval H7V 2V0

**NOBEL**

**Premiati  
Jimmy Carter  
e un italiano**

Pagg. 2 e 12

**IL PUNTO**

**L'impostore**

Pag. 3

**CANADA**

**Disoccupazione  
salita  
al 7,7%**

Pag. 4

**ITALIA**

**Il dramma  
della Fiat**

Pag. 8

**TACCUINO**

**Inaugurata  
Place de la Ville  
a St-Léonard**

Pag. 16

COLUMBUS DAY



**Perché  
solo  
a New York?**

**VENUTA D'APERTURA  
"AU CHATON D'ART"**



Tutti i tipi di caminetti elettrici, a gas, propano, olio e legna.



Fornaci ad aria e acqua calda, gas, propano, olio (90% di efficacia)



**La famiglia Scally al vostro servizio**

A Partire da **25\$** mensili più tasse installazione extra



**Informatevi sui vantaggi della termopompa centrale**

- Purifica l'aria, rinfresca e toglie l'umidità
- Sistema per aria condizionata

**Synergie Future**  
conservation d'énergie  
Climatisation et chauffage

6816 Boul. St-Laurent Tél.: (514) 762-1697

keep on yakking!

**9¢ al minuto  
Italia**

Tariffe super basse

Argentina (Buenos Aires)	27¢
Australia	12¢
Brasile	39¢
Brasile (Rio de Janeiro)	21¢
Canada/USA	7¢
Francia	9¢
Germania	9¢
Svizzera	9¢
Venezuela	49¢

► tariffe effettive 7/24/365 ◀

**yak**

Basta comporre il **10-15-945** prima del numero a lunga distanza da chiamare per risparmiare denaro.

**Istruzioni**  
Per il Nord America:  
Basta comporre il 10-15-945 + 1 + il codice d'area + numero  
Oltre Oceano:  
Basta comporre il 10-15-945 + 011 + codice paese + numero  
yak Info: 10-15-945-0 o visitateci al [www.yak.ca](http://www.yak.ca)

Tariffe effettive da marzo 01/02 e soggette a cambiamento senza preavviso. Servizio disponibile in Ontario e Québec con fatturazione Bell Canada, da molte zone di Alberta e British Col. con fatturazione Telus, da Manitoba con MTS Communications Inc. Composti (gratuitamente) 10-15-945-0 per sapere se il servizio è disponibile nella tua area.  
Le telefonate sui cellulari con destinazioni internazionali o verso Paesi con codici speciali saranno fatturate a tariffe più alte.  
Yak Communications non è affiliato né in partnership con Bell, Telus o MTS Communications Inc.

**NOVITÀ**  
**SELEZIONE  
VENDEMMIE**

**Mosti d'Italia  
dalla California  
e dall'Argentina**

- Tocai (Italia)
- Merlot (Italia)
- Cabernet Sauvignon
- Montepulciano (Italia)
- Pinot Chardonnay
- Lambrusco (Italia)
- Sangiovese (Italia)
- Nebbiolo (Italia)



**Mosti Mondiale 2000**  
5187, rue Jean-Talon Est  
St-Léonard, Qc.  
Tel.: (514) 728-6831

Premiato Riccardo Giacconi con un americano e un giapponese

# È anche italiano il Nobel della Fisica

Il premio Nobel per la fisica è stato assegnato un astrofisico di origine italiana, Riccardo Giacconi, insieme all'americano Raymond Davis e al giapponese Masatoshi Koshiba. Il premio è stato diviso a metà: un quarto ciascuno a Davis e a Koshiba "per i loro contributi pionieristici nell'astrofisica e in particolare per la scoperta dei neutrini cosmici". L'altra metà è andata a Giacconi "per i suoi contributi pionieristici nell'Astrofisica

che hanno portato alla scoperta delle sorgenti dei raggi X cosmici".

Nato a Genova nel 1931 e laureatosi a Milano, Giacconi ha lavorato sin dalla fine degli anni '50 negli Stati Uniti. Dal 1977 è cittadino americano. Nel 1962 in un memorabile articolo firmato anche da Herbert Gursky, Paolini e Bruno Rossi si riportava la prima osservazione di una sorgente a raggi X al di fuori del Sistema Solare: questa osservazione segna

la nascita dell'astrofisica a raggi X.

Tra le maggiori cariche ricoperte da Giacconi, oltre l'Istituto dello *Space telescope hubble* di Baltimora, dal 1992 è stato direttore generale dell'Eso (European southern observatory). In parallelo a questa molteplice attività, che ha visto Giacconi per ben tre volte leader mondiale nella creazione e sviluppo prima della Astronomia a Raggi X, poi della Astronomia ottica spaziale, ed infine del

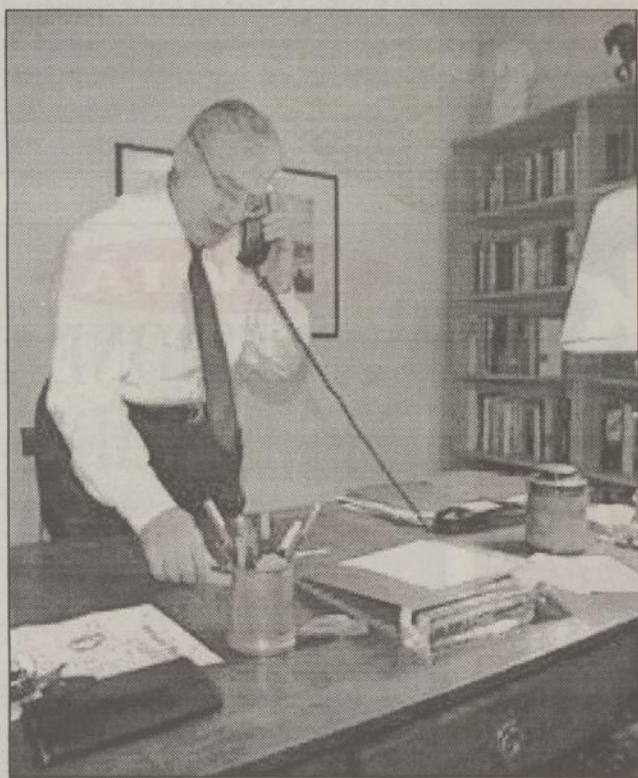
più grande interferometro ottico terrestre (quello dell'Eso), egli non ha mai dimenticato la ricerca scientifica fondamentale nella quale ha continuato a dare contributi scientifici fondamentali attraverso oltre 150 articoli pubblicati su riviste scientifiche internazionali.

Altrettanto importante è la sua attività didattica che si è manifestata nella pubblicazioni di numerosi testi sull'astrofisica dei raggi X.



L'intervista al fisico che ha appena ricevuto il Nobel

## Giacconi: "Felice di essere in Usa"



**Professor Giacconi, lei ha passato gli ultimi decenni in America, qual è il suo rapporto con l'Italia?**

"Mi sento molto legato al mio Paese, anche se ho un passaporto statunitense. Ho ricordi bellissimi del mio periodo milanese, i colleghi con cui lavoravo, e la cultura della città, l'arte, la cultura del passato. Ma mi sento anche molto americano. Ho pianto quanto Kennedy è stato assassinato. Questo Paese mi ha dato la possibilità di diventare quello che sono oggi, mi ha dato i mezzi per condurre le mie ricerche, e oggi è qui che mi sento a casa. In Italia non avrei

mai avuto la possibilità di fare le cose che ho fatto. Sono felice di essere venuto negli Usa, ero un giovane pieno di iniziativa e avevo bisogno di un ambiente come quello americano. Non è solo perché qui ci sono più soldi per la ricerca, è soprattutto una questione di mentalità"

**Lei è un manager a tempo pieno oltre che uno scienziato.**

"Sì, purtroppo questo aspetto manageriale oggi sta limitando il tempo che molti scienziati potrebbero dedicare alla ricerca pura. Però dà anche la possibilità di fare qualcosa per la società, per gli altri. Ho sempre cercato di

gestire i centri di ricerca in modo da dare possibilità ai giovani di ogni Paese di lavorare e di esprimere le loro potenzialità intellettuali. Quando ero direttore dell'istituto per il telescopio spaziale a Baltimora [Space Telescope Science Institute] ho dato vita a varie iniziative come le borse di studio della Hubble Fellowship, e siamo riusciti ad attrarre l'interesse del pubblico sui grandi temi dell'astronomia e della fisica contemporanea. Più che un manager, quindi, mi sono sentito un divulgatore scientifico, un'attività che mi ha dato molte soddisfazioni".

**Come vede la ricerca in Italia e in Europa oggi?**

"Fino a poco tempo fa l'Europa era molto indietro rispetto agli Stati Uniti, fin dai tempi della costruzione del telescopio di Mount Wilson, parliamo degli anni Venti. Ma negli ultimi anni l'Europa ha fatto passi da gigante. Io ho diretto il progetto dell'Eso [European Southern Observatory], un complesso di quattro telescopi molto innovativi. La qualità della ricerca in Europa oggi è quasi alta

quanto negli Usa".

**C'è stato un momento della sua vita particolarmente difficile?**

"Sono stato molto fortunato, al di là del Nobel, perché ho fatto davvero tutto quel che volevo fare nella vita. Certo, i problemi legati ad esempio al progetto dello Hubble [il telescopio spaziale messo in orbita da una missione dello 'Space Shuttle'] sono stati difficili da risolvere, ma ce l'abbiamo fatta. Ricordo con grande piacere il periodo in cui ero in Kenya nel 1970 per il lancio del satellite italiano parte del progetto Uhuru, l'esaltazione di quei giorni. La sonda era un gioiello tecnologico, anche se il progetto aveva avuto un budget molto limitato. Ero giovane, pieno di idee e di voglia di realizzarle. Lavoravo giorno e notte in quel periodo. Lavoro ancora molto, e trovo le energie per farlo negli altri, nelle idee, negli stimoli intellettuali che mi arrivano quotidianamente dai giovani che lavorano con me".

(Il Nuovo & News ITALIA PRESS)

Dal 1955 al servizio della comunità

### Rideau Memorial Gardens

Cimitero, crematorio, salone funerario, mausoleo

#### Offerta Speciale

Sezioni familiari a dieci o dodici posti, con pagamenti rateali. Omaggio e sconto per gli anziani di 65 anni e più. Per ulteriori informazioni chiamare

**514-683-6700**

e chiedere di Moreno o Berto



4239, boul. des Sources  
Dollard des Ormeaux

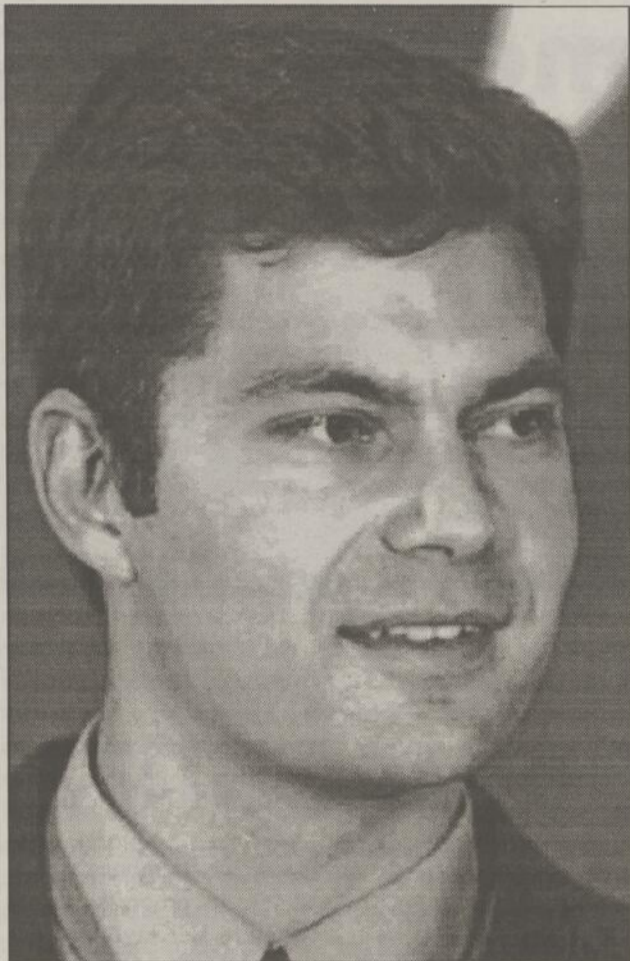
# L'Impostore

È noto che i politicanti debbono spesso eludere le domande imbarazzanti oppure darsi un po' di bianco dove c'è qualche macchia di sporco. Tuttavia ho sempre creduto che ci sia un limite prima che un politicante ci prenda per degli imbecilli. Seguivo recentemente alla televisione l'ennesima intervista che Mario Dumont, il mediatico giovanotto che dirige l'ADQ, accordava al giornalista Paul Arcand. Alla domanda precisa dell'intervistatore: "Lei è separatista?", il giovanotto ha risposto un perentorio e sicuro, ma poco rassicurante: "No!". Se, invece di avere seguito personalmente l'intervista, qualcuno mi avesse raccontato il fatto, non lo avrei creduto. Naturalmente, Mario Dumont pensa che la gente abbia la memoria corta oppure crede che può permettersi di raccontarci tutto quello che fa comodo alla sua propaganda elettorale. Oppure ci prende per degli imbecilli. Ancora recentemente ho ricordato che nella campagna dell'ultimo referendum, Mario Dumont si era schierato ufficialmente accanto a Jacques Parizeau ed a Lucien Bouchard: era la 'troika' separatista dell'epoca. Candidamente, o piuttosto ipocritamente, Mario Dumont a Paul Arcand, che gli ricordava quello strano 'ménage' a tre, ha

confessato che in quel momento era opportuno per lui schierarsi nel campo separatista. Spetterà agli elettori decidere dove situare questo impostore.

Negli altri campi la posizione dell'ADQ non è meno ambigua. Il giovanotto, allorché gli sono poste delle domande pertinenti, se la cava immancabilmente con risposte generiche che girano attorno alla parola magica (per lui) 'cambiamento'. Vediamo qualche 'cambiamento' che l'ADQ propone agli elettori. Uno dei temi favoriti della propaganda del capo dell'ADQ porta sull'introduzione della tassazione unica per tutti, a 20%. A conti presto fatti, a chi guadagna \$20,000, dopo aver pagato le imposte, resteranno \$16,000, ma chi guadagna \$200,000 resteranno \$160,000. Fate voi stessi il conto per vedere quanto resterà a chi guadagna \$2,000,000. I tre cittadini avranno certo contribuito con la stessa percentuale, ma un tale sistema è manifestamente ingiusto perché non permette di contribuire al benessere sociale in proporzione alle disponibilità finanziarie di ogni individuo.

Un tale sistema di tassazione è talmente ingiusto che è stato ufficialmente denunciato come 'socialmente iniquo' dallo stesso Marcel Dutil, l'uomo d'affari che è diventato recen-



temente il 'grande cassiere' dell'ADQ. Segno evidente che Mario Dumont improvvisa e che sta facendo più una campagna di 'charme' che di proposte politiche serie e realizzabili.

Non meno opportunistica è la posizione dell'ADQ sulla questione della Sanità. Anche in questo settore, il discorso veicolato da Mario Dumont si appoggia sulla parola 'cambiamento'. Ma il cambiamento proposto si riduce alla bella trovata di aprire la porta per introdurre il doppio sistema, la 'double vitesse'. Ho già

sottolineato come questa apparente innovazione sia

di fatto un ritorno al sistema in auge ancora cinquanta anni addietro. La chirurgia è troppo lunga, un chirurgo, dopo avere operato nel settore pubblico, continuerà ad operare nel settore privato, proprio come se attualmente si trovi a passare una buona parte della settimana con le braccia incrociate.

Lo stesso dicasi per le infermiere, che vedrebbero i loro compiti ancora più estendersi. Nella realtà dei fatti, il nuovo sistema favorirebbe lo spostamento verso il settore privato di tutto il personale sanitario, con grave pregiudizio per il settore pubblico, che diventerebbe irreversibilmente 'la medicina dei poveri'. Ancora una volta, sarà la classe media a fare le spese del nuovo sistema, perché psicologicamente, il sistema privato sembrerebbe fornire, e certo fornirebbe, migliori garanzie apparenti. Non è un caso se l'ipotesi di Dumont è stata appoggiata da Castonguay, che è stato effimero



di GIUSEPPE DI STEFANO

ministro della Sanità all'inizio degli anni settanta e forse si annoia di quel breve periodo di splendore, e dal dottore Réjan Thomas, per il quale ho personalmente un grande rispetto per la sua sensibilità sociale nel settore della medicina umanitaria. Ma il dottor Thomas è già stato anche candidato, senza successo, nei ranghi del PQ; ogni tanto lo si vede in TV di ritorno da rapidi viaggi professionali umanitari. Il problema della Sanità non è di facile soluzione: si pensi solamente all'invecchiamento della popolazione. Non sono le improvvisazioni e la faciloneria opportunistica del capo dell'ADQ che possono risolverlo in modo equo per tutti.



Una delle flotte più giovani al mondo. E che continua a ringiovanire.

Flotta: 128 aerei  
Età media: 5,4 anni  
Nuovi aerei ordinati: 73  
Paesi serviti: 59  
Destinazioni: 126  
Aerei equipaggiati per il Nespresso: 26

Welcome to civilised aviation.

Voli giornalieri da Montréal in oltre 120 destinazioni in tutto il mondo.

Informazioni e prenotazioni al numero 1-877-FLY SWISS, presso la vostra agenzia viaggi oppure al sito [swiss.com](http://www.swiss.com)

Partner del programma American Airlines, Advantage. American Airlines, e Advantage sono marchi registrati di American Airlines, Inc. American Airlines, non è responsabile per prodotti e servizi forniti da altre società partner del programma.



Swiss International Air Lines

**MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ-PRIX**

**FOURNAISE MAZOUT OU GAZ**

**Commercial et résidentiel**

**VENTE ET SERVICE**

**CLIMATISATION • CHAUFFAGE RÉFRIGÉRATION • THERMOPOMPE**

- SYSTÈME SANS CONDUIT D'AIR
- SPÉCIALITÉ SYSTÈME CENTRAL

DEPUIS 1963

**INDUSTRIE MÉTROPOLE INC. (514) 321-5411**

**5610, rue Charleroi, Montréal-Nord**




Questione irachena

# Il Canada è pronto, eventualmente...

“Il Canada potrà partecipare ad un’azione militare contro l’Iraq se a deciderlo saranno le Nazioni Unite”. Il primo ministro Jean Chrétien è stato molto chiaro, quando è stato interrogato sulla spinosa questione dagli studenti del Glebe Collegiate Institute, scuola dove si è recato in visita qualche giorno fa. Un concetto che Chrétien

ha ribadito quando gli è stato chiesto se il Canada avrebbe potuto appoggiare un’iniziativa unilaterale degli Stati Uniti contro il regime di Baghdad.

“Noi crediamo nelle istituzioni internazionali - ha ribadito - e faremo la nostra parte se l’Onu ritenesse di dover fare qualcosa per risolvere la questione irachena”.



È oggi al 7,7%

## Disoccupazione salita

Il tasso di disoccupazione è salito al 7,7% nel mese di settembre. In agosto era

al 7,5%. Secondo Statistique Canada, la crescita è dovuta all’aumento delle

persone in cerca di un lavoro. In settembre, cinque province, Terranova-Labrador, Ontario, Saskatchewan, Alberta e Colombia Britannica, hanno registrato una crescita di disoccupazione. Altre quattro, Québec, Nouveau-Brunswick, Île du Prince Edward e Manitoba, hanno accusato una diminuzione. Infine la Nova Scotia ha mantenuto stabile il suo tasso. In Québec, il tasso di disoccupazio-

zione in settembre era dell’8,4%. La progressione del numero dei lavoratori in settembre (41 mila, la maggior parte in Ontario) non è dunque riuscita a contrastare l’aumento del tasso di disoccupazione. Il settore della costruzione ha perso 16 700 impieghi ma conta sempre 132 mila posti in più che all’inizio di quest’anno. In Québec, il numero di impieghi è aumentato di 9 mila unità in settembre.

### FIORISTA SAN REMO

Fiori per tutte le occasioni  
Aperto la domenica  
dalle 10:00 alle 16:00



1727 Jean Talon E.  
(angolo Marquette)

Tel.: 376-6901

Fleurs et Plantes pour toutes occasions  
Flowers and Plants for all occasions  
Fiori e piante per tutte le occasioni



Fleuriste • Florist

Tel.: (514) 324-6222  
1-888-253-5051

6285 est, rue Jarry  
St-Léonard, Qc H1P 1W1  
www.carmineflorist.com

Fax: (514) 324-6227  
E-mail: info@carmineflorist.com

### Ecco i nuovi tassi in percentuale (fra parentesi quello del mese precedente)

• Québec 8,4 (8,5)	• Nouveau-Brunswick 10,2 (10,5)
• Ontario 7,3 (7,2)	• Manitoba 4,8 (5,0)
• Terre-Neuve-et-Labrador 16,8 (15,7)	• Saskatchewan 5,5 (5,4)
• Île-du-Prince-Édouard 12,0 (12,4)	• Alberta 5,8 (5,1)
• Nouvelle-Écosse 9,7 (9,7)	• Colombie-Britannique 8,1 (7,8)

## Dal Parlamento di Ottawa



di CARLETTO CACCIA

### Il dilemma Iraq: attaccare o difenderci?

Per ben tre sere consecutive, cosa rara, l’Iraq, è stato oggetto di dibattito nel Parlamento di Ottawa. Il tenore degli interventi da parte dei deputati di tutti i partiti conferma le difficoltà del problema. Ci troviamo, infatti, davanti ad un dilemma che si può esemplificare in due scelte basilari: attaccare o difenderci?

Coloro che optano per l’intervento preventivo vogliono sgominare l’Iraq prima che Saddam Hussein possa attaccare con le sue presunte scorte di armi biologiche, chimiche e nucleari. Questa è la linea politica del Presidente Bush, il quale dice: abbiamo già visto la portata e la devastazione del terrorismo in opera l’11 settembre e non vogliamo essere il bersaglio passivo d’altri eventuali attacchi. Molti, infatti, pensano che l’Iraq fornisca armi, denaro e assistenza al terrorismo internazionale. Occorre però tenere in considerazione che l’attacco degli americani contro l’Iraq potrebbe provocare reazioni violente nel mondo arabo e creare profonde divergenze tra gli alleati stessi.

Ci sono poi coloro che propendono per la linea difensiva. Secondo loro ci sono abbastanza strutture di contenimento grazie alla Nato e abbastanza deterrenti politici e diplomatici, specialmente attraverso le Nazioni Unite. Si cerca pertanto di stabilire la portata degli armamenti di Saddam Hussein con ispezioni sul territorio iracheno.

Il dilemma non durerà a lungo. Il presidente Bush e la sua amministrazione sono decisi a far guerra anche se, per il momento, sembrano disposti a lasciare che la diplomazia faccia il suo corso. Ma si cominciano a sentire voci d’ammonimento: entrare in guerra è più facile che uscirne. Nel caso dell’Iraq, si tratta di un paese in parte montagnoso, povero nonostante il petrolio, devastato da altre guerre, dalla dittatura, dall’embargo, dalla lotta civile e dal genocidio. Quali sarebbero le conseguenze di un governo iracheno imposto e sovvenzionato dagli Stati Uniti? Quali potrebbero essere le conseguenze di un’eventuale rivendicazione dei Curdi che vogliono crearsi uno stato indipendente nel nord? E che dire dello squilibrio politico che potrebbe verificarsi nell’intera regione a seguito di un’invasione americana?

Il Canada frattanto continua la sua linea politica e, assieme alla maggioranza dei governi europei, non appoggia un attacco preventivo in Iraq a meno che non sia autorizzato dal Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite. In Parlamento il risultato del dibattito è chiaro: ad eccezione del Partito dell’Alleanza, la posizione di tutti i partiti nel corso delle tre sere quella di appoggiare le Nazioni Unite.

## il Cittadino CANADESE

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUÉBEC E IN CANADA

La voix des italo-canadiens depuis 1941

Canada's oldest Italian weekly

Fondato nel 1941

5960 Jean-Talon Est, bureau 209  
Montreal, Quebec, H1S 1M2

Tel.: (514) 253-2332 Fax: (514) 253-6574

E-MAIL: journal@cittadinocanadese.com

www.cittadinocanadese.com

Editore, direttore responsabile / Editeur, directeur:  
BASILIO GIORDANO

Redattore / Rédacteur:  
ANTONIO PANNUZZO

Redazione / Rédaction:  
GIUSEPPE DI STEFANO, AGOSTINO GIORDANO

Redazione Italiana / Rédaction Italienne:  
MICHELE MINIERI

(Uff. Redaz. Raimondo Scintu, 74, 00173 ROMA, tel.: 06-721-0782)

Collaboratori / Collaborateurs: JOS BATTISTA, PIERFRANCO BRUNI, CARLETTO CACCIA, JOE CAPPADOCIA, CARLO CRISTALLINI, MARIA TERESA CRIVELLI, UMBERTO DI GENOVA, PETER ROCHE DE COPPENS, PEPÉ DONATO, FRANCESCO FUSCA, ANTONIO GIORDANO, VITTORIO GIORDANO, GIOVANNI GASTEL, GIANNI PITTELLA, PIETRO RAFFAELLI, FRANCESCO ROMAGNUOLO, SANDRO ROMANO, FILIPPO SALVATORE, ALFREDO ZAVANONE, CATERINA ZUCCARO

Amministrazione / Administration: NINA MORMINA

Rappresentanti / Représentants: JOE CAPPADOCIA,  
PIETRO RAFFAELLI

Abbonamenti / Abonnements: GIANFRANCO GIORDANO

Grafica e impaginazione / Graphisme et mise en page:  
MARCO V. GIORDANO

Fotografo / Photographe: MICHAEL A. BENIGNO

Corrispondenti / Correspondants:  
Da Roma: MAURO MINIERI  
Da Miami: DEAN H. MAZZONE  
Da New-York: JUSTIN GIORDANO  
Da Pechino: LISA CARDUCCI

### ABBONAMENTI

1 ANNO	\$25.00
2 ANNI	\$40.00
3 ANNI	\$55.00

### Tariffe delle inserzioni / Tarifs de publicité

Piccoli annunci: 20 parole \$ 15,00,  
per ogni parola in più 50¢  
Annonces classées: 20 mots \$15,00,  
chaque mot en plus 50¢

Publicità nazionale: \$1.45 la linea  
Publicité nationale: \$1.45 la ligne agate  
Locale / Locale: 95¢ la linea / la ligne agate  
Politica / Politique: \$1.45 la linea / la ligne agate  
Publicità per l'Italia: € 0.75 per mm di colonna.  
Abbonamenti per l'Italia: 1 anno € 75

Riconosciamo l'aiuto finanziario del governo del Canada, attraverso il Programma di Aiuto alle Pubblicazioni (PAP), per le nostre spese di spedizione.

GIORNALE DI ATTUALITÀ, CULTURA, POLITICA E SPORT

Publicato da / Publié par:  
9057-3023 QUÉBEC INC.

Membro della Federazione  
Unitaria della Stampa  
Italiana all'Estero

Courier de deuxième classe  
Enregistrement n. 8175  
Second class mail Reg. n. 8175  
Dépot légal - Bibliothèque Nationale  
du Québec

Le opinioni espresse negli articoli pubblicati non rispecchiano necessariamente le idee della direzione, che pertanto non va ritenuta legalmente responsabile del loro contenuto e della loro veridicità. Non vengono pubblicate lettere anonime o apocrife. Articoli, manoscritti e fotografie, anche se non pubblicati, non vengono restituiti.

Una proposta del ministro Bevilacqua

## Bilanci gonfiati, pene più severe!

Una dura offensiva politica contro i dirigenti di grosse corporation che gonfiano i bilanci è stata lanciata dal ministro per le Istituzioni Finanziarie federale, Maurizio Bevilacqua. Quest'ultimo, parlando al Toronto Board of Trade, ha annunciato i primi provvedimenti del governo federale per "riportare la fiducia tra gli investitori in questo importante settore". Tra le iniziative annunciate da Ottawa c'è l'incarico ad Harold Mackay di esaminare i regolamenti per la sicurezza in tale settore e di preparare un rapporto entro la metà del prossimo mese. Secondo Bevilacqua per riportare chiarezza nel settore "è importante che il consiglio di ammini-



strazione deve essere completamente indipendente dal management dell'azienda ed inoltre i dirigenti devono essere direttamente responsabili della certificazione dei bilanci".

L'iniziativa di Ottawa è ritenuta molto importante dopo che negli ultimi mesi

si sono avuti casi di diverse grosse aziende, in massima parte americane, che hanno gonfiato illegalmente i bilanci per aumentare i profitti ma, nello stesso tempo provocando grosse perdite agli investitori una volta che la verità veniva a galla. Tale comportamento, che è sembrato subito più diffuso di quanto si pensasse in un primo momento negli ambienti economici statunitensi, ha avuto immediate reazioni negative sui mercati internazionali con conseguenze pericolose per l'intero settore economico. Se mancano infatti investitori, le aziende non possono espandersi e quindi creare nuovi posti di lavoro.

Appalti facili, Ottawa ammette irregolarità

## I conti non tornano

Numerose agenzie pubblicitarie hanno gonfiato le fatture presentate al governo federale per lavori a volte nemmeno eseguiti. Lo rileva un rapporto reso noto dal ministro Ralph Goodale e preparato dallo stesso Ministero dei Lavori Pubblici. La sua elaborazione iniziò lo scorso anno dopo che il Revisore dei Conti federali aveva denunciato una serie di appalti facili concessi dal ministero federale ad una serie di agenzie pubblicitarie che avevano, tra l'altro, stretti legami con esponenti del Partito Liberale nel Québec.

La vicenda accelerò la "partenza" dell'allora ministro dei lavori Pubblici, Alfonso Gagliano, ora ambasciatore del Canada in Danimarca.

Il rapporto cita in particolare 126 contratti e



parla di fatture gonfiate, ma comunque non c'è alcuna cifra specifica. "Sembra che il numero delle ore pagate - sottolinea il rapporto - non risponde alle ore necessarie per preparare i rapporti consegnati poi al ministero". Nel rapporto, ad esempio, si specifica che in alcuni casi vi sono nomi degli stessi dipendenti che avrebbero pre-

sentato fatture a due aziende differenti. Le opposizioni hanno chiesto ancora una volta la costituzione di una commissione indipendente mentre l'Rcmp sta continuando le indagini su almeno 12 di questi contratti avendo ravvisato la possibilità di attività criminale.



La fibrose kystique demeure l'un des mystères de la médecine moderne. Pourquoi l'organisme produit-il un mucus 50 fois plus épais que la normale? Cette production entraîne des complications fatales et il n'existe toujours aucun moyen de guérir cette maladie. Appuyez la recherche sur la fibrose kystique.



1-800-363-7711

Caso Seifert, la difesa sfida il verdetto italiano

## Il "boia" di Bolzano non ci sta con la testa

L'avvocato difensore del "boia" del lager di Bolzano, Michael Seifert, contesta la conferma del verdetto di condanna all'ergastolo da parte della Corte di Cassazione italiana. Secondo il legale, le prove fornite in Italia non sono ammissibili in Canada. Dough Christie sostiene che l'accusato, settantenne anni, non è più in possesso delle sue facoltà mentali, avendo mostrato, nel corso di una valutazione neuropsicologica, di avere il cervello di un bambino di cinque anni. A fine settembre, la Corte suprema della British Columbia ha accettato la richiesta del pubblico ministero di valutare, in aula, le capacità mentali di Michael Seifert. L'udienza è prevista per il dodici novembre.

L'avvocato Christie ha già ottenuto il risultato di

fare così slittare l'udienza per l'estradizione inizialmente fissata per il quindici ottobre, e decidere se

consegnarlo, o meno, alle autorità italiane e processarlo per i crimini commessi.



**MICHEL BISSONNET**  
deputato di Jeanne-Mance



ORARIO D'UFFICIO  
Dal lunedì al giovedì  
Dalle 9:30 alle 16:30

5450, rue Jarry Est  
Suite 100  
Tel.: (514) 326-0491



**ANNA MANCUSO**  
deputato di Viger



ORARIO D'UFFICIO  
Dalle 9:30 alle 16:30  
tutti i giorni

6359, rue Jean-Talon Est  
Suite 202  
Tel.: (514) 259-2585

**ABBONATEVI**  
Tél.: (514)253-2332



Il dipartimento permessi della

Città di Montreal è stato decentrato per meglio servirvi nel vostro quartiere.

Da settembre, tutti i servizi di permesso sono stati trasferiti agli uffici di quartiere dove potete rivolgervi per:

- costruzioni, rinnovi e insegne commerciali;
- informazioni legislative;
- certificati di occupazione.

872-3181

Ville de Montréal

Una lavata di scudi generale

# Delegazioni del Québec: tutti contro Chrétien

Tutto il Québec insorge contro il Primo ministro Jean Chrétien e la sua proposta di chiudere le delegazioni, o supposte ambasciate, del Québec all'estero. Bernard Landry ha chiesto addirittura delle scuse. Jean Charest dal canto suo grida che la cosa non riguarda affatto

Ottawa, mentre l'ADQ parla di "disprezzo".

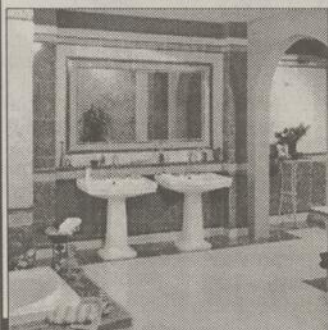
Landry ha chiesto delle scuse, come si diceva, pretende le scuse dal suo omologo federale e dai suoi ministri, fra i quali Stéphane Dion che ha paragonato un "délégué du Québec" all'estero ad un ayatollah. Dal canto



suo, Louise Beaudoin, Ministro quebecchese delle "Relations internationales", fa notare che "al Québec costa altrettanto caro aprire un ufficio in un'ambasciata canadese che avere la propria delegazione all'estero. E ricorda che la spesa annuale delle delegazioni del

Québec è di 47 milioni di dollari su un budget governativo di 45 miliardi. Il capo dei liberali del Québec, Jean Charest, ha detto che la faccenda non riguarda il Primo ministro del Canada. "Il Governo quebecchese ha il diritto e la ragione di essere presente sulla scena internazionale, specie nei settori di sua competenza", ha detto Charest, aggiungendo che bisogna fare attenzione poiché questa faccenda rischia di deviare il dibattito sul disequilibrio fiscale. "Il fatto che il Governo federale abbia deciso unilateralmente di ridurre i trasferimenti in denaro del 40% è inaccettabile", ha concluso Charest.

## CÉRAMIQUE SOLANO inc.



**VENDITA DI CHIUSURA**  
50% à 70 di sconto  
Su mattonelle di ceramica italiana di prima qualità di marche famose, come la collezione; Athena, Indus, Ragno, Polis, ecc..

**727-6293**

4833, Jean-Talon Est, Montréal

Senza costo 1-888-294-5514

**BELLA REMBOURRAGE**

RIPARIAMO SALOTTI E SEDIE DI OGNI STILE CON MATERIALE SCELTO LOCALE O IMPORTATE, LAVORO GARANTITO.

**50% DI RIBASSO**

Il primo tappezziere italiano a Montréal

Estimazione gratuita  
35 anni di esperienza

Vendiamo Materiale e piuma per cuscini

10346 boul. St-Michel, Mtl-Nord

**389-1632**

Chiamate e chiedete di Angela

**DESTRUCTION D'INSECTES**

**FRESCO INC.** Ditta italiana

**STERMINATORE DIPLOMATO - STIMA GRATUITA**  
Residenziale - Commerciale - Industriale

- VENDIAMO insetticidi, polverizzatori, gabbie, erbicidi ecc...

**I NOSTRI AUTOMEZZI NON PORTANO SCRITTE**

PER INFORMAZIONI: FRANK **326-0224**

**CONCORDIA LTÉE**

**Aluminium**

9250 - Robert Armour, Montréal

**PREVENTIVI GRATUITI**

- Finestre e porte patio
- Porte d'acciaio con vasta scelta di vetri decorative
- Porte di Garage con ingresso

**TUTTI I LAVORI SONO GARANTITI 5 ANNI**

Per informazioni: **Tel. 648-6611**

Servirvi è il nostro piacere! Franco è al vostro servizio per una valutazione GRATUITA!

# BREVI CANADA

---

## La cicogna a casa Dumont

Marie Claude Barrette, consorte del capo dell'Azione democratica del Québec, Mario Dumont, ha dato alla luce ad una bambina che è stata chiamata Juliette. Si tratta del terzo figlio per la coppia. Mario Dumont ha così annullato tutti gli appuntamenti della sua agenda, fino al 22 ottobre, esclusi quelli già previsti dall'iter parlamentare. Gli altri figli di Dumont e della Barrette si chiamano Angela (6 anni) e Charles (3 anni).

## L'Alberta prepara una legge anti-Kyoto

L'Alberta si appresta a combattere con un'arma...legislativa la volontà federale di ratificare il protocollo di Kyoto. La provincia depositerà un progetto di legge che impedisca al "federale" di imporre l'accordo sul suo territorio. Lo ha reso noto il ministro albertano dell'Ambiente, Lorne Taylor, in un'intervista al quotidiano National Post. Per arrivare al suo scopo, l'Alberta adotterà una legge che stabilisca la piena competenza della provincia su ogni politica che riguardi i cambiamenti climatici. L'apertura dell'Assemblea legislativa dell'Alberta è prevista all'inizio di novembre. Il piano di messa in opera del Protocollo di Kyoto dev'essere presentato alle province il 21 ottobre ad Halifax.

**NOLEGGIO**

# Pelletier

AUTO • CAMION •

## Noi trasportiamo l'eccellenza

- Vi andiamo a cercare e vi riportiamo gratuitamente
- Tariffe supervantaggiose di sostituzione (in caso di panne, incidente o furto di vettura)

**Le più basse tariffe per le vostre vacanze e week end!**

• Aperto 7 giorni

**3333 Jarry Est, Montreal**  
**Tel.: (514) 382-4444**

6 - IL CITTADINO CANADESE / 16 OTTOBRE 2002

LUNEDÌ - 21 OTTOBRE	MARTEDÌ - 22 OTTOBRE	MERCOLEDÌ - 23 OTTOBRE	GIOVEDÌ - 24 OTTOBRE	VENERDÌ - 25 OTTOBRE	SABATO - 26 OTTOBRE	DOMENICA - 27 OTTOBRE
12:00 TELEGIORNALE	12:00 TELEGIORNALE	12:00 TELEGIORNALE	12:00 TELEGIORNALE	09:00 VIVERE AL 100%	18:30 SERIA A SOCCER	06:00 IN CONVERSAZIONE
12:30 I FATTI VOSTRI - talk	12:30 I FATTI VOSTRI - talk	12:30 I FATTI VOSTRI - talk	12:30 COMINCIAMO BENE - talk	12:00 TELEGIORNALE	19:30 TELEGIORNALE	06:30 TBA
15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela	15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela	15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela	15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela	12:30 I FATTI VOSTRI - talk	23:00 FILM (italian subtitles)	07:00 SANTA MESSA
19:30 RICOMINCIARE	19:30 RICOMINCIARE	19:30 RICOMINCIARE	19:30 RICOMINCIARE	15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela	01:00 GRAFFITI	08:00 MOTORI - sport
20:00 MEDICINA SALUTE	20:00 MEDICINA SALUTE	20:00 MEDICINA SALUTE	20:00 MEDICINA SALUTE	19:30 RICOMINCIARE		08:15 GIOSTRA DEL GOL - serie A
20:30 TELEGIORNALE	21:00 TUTTO PER UNO - miniserie	20:30 TELEGIORNALE	20:30 TELEGIORNALE	20:00 MEDICINA SALUTE		12:30 VIDEO ITALIA
21:00 STIAMO BENE INSIEME	23:00 TELEGIORNALE	21:00 VENTO DI PONENTE - miniserie	21:00 DOSSIER	20:30 TELEGIORNALE		13:00 IN CONVERSAZIONE CON
23:00 TELEGIORNALE	23:15 SPORTSERA	23:00 TELEGIORNALE	22:00 TBA	21:00 UNO DI NOI		13:30 90mo MINUTO
23:15 SERIE "B" - soccer	00:30 WESTERN UNION - soccer	23:15 SPORTSERA	22:30 GRAFFITI			14:30 LA PROVA DEL CUOCO
		23:30 RIDO	23:00 TELEGIORNALE			16:30 VIVA DOMENICA
			23:15 SPORTSERA			17:30 FILM
			23:30 VIDEO ITALIA HITS			19:30 TELEGIORNALE
			00:00 LA BASE			20:00 DOMENICA IN
						23:00 DOMENICA SPORTIVA
						01:00 TBA

Questi orari sono soggetti a cambiamenti senza preavviso indipendenti dalla nostra volontà.

Per Bankitalia "mancano riforme strutturali"

# La critica di Fazio e D'Amato

Un giudizio tiepido, qualche critica, l'affossamento del condono fiscale e l'accusa di mancanza di coraggio. Al governatore della Banca d'Italia, così come al presidente di Confindustria Antonio D'Amato, questa Finanziaria non piace granché. Intanto perché "mancano riforme strutturali che incidano, in prospettiva, sulla dinamica della spesa primaria" e poi perché il condono, anzi il "concordato fiscale" che prevede mina la credibilità di tutto il sistema fiscale. Complessivamente, il disegno di legge "può essere considerato soltanto un primo passo verso nella direzione di un più rapido e sostenuto sviluppo della nostra economia"

Antonio Fazio ha reso pubbliche le sue perplessità durante l'audizione a Montecitorio davanti alle commissioni riunite di Camera e Senato: "Il periodico ricorso a forme di



concordato fiscale rischia di incidere sulla credibilità dell'amministrazione finanziaria", anche se "può contribuire a far emergere la base imponibile". Quanto alle previsioni sulla ripresa, il governatore ritiene che "sarà visibile" purché non esploda il conflitto con l'Iraq: "Qualora la crisi politica internazionale non si aggravi - ha detto Fazio - la ripresa dovrebbe prendere forza nel prossimo anno, sostenuta principalmente dall'accelerazione nel commercio mondiale, con riflessi rilevanti anche sulla

domanda di beni di consumo e di investimento". Ma, tornando al progetto di Finanziaria, serve, per il numero uno di Bankitalia, più coraggio: "La politica economica volta al risanamento definitivo del bilancio pubblico e a creare lo spazio per la riduzione del carico fiscale e per un consistente aumento degli investimenti, con la finalità di portare stabilmente il ritmo di espansione del reddito verso un tasso annuo del 3%, è affidata a interventi strutturali che dovranno integrare i contenuti della legge finanziaria".

Soddisfatto il Ministro per gli italiani nel mondo

# Tremaglia e la Finanziaria 2003

"Il grande segnale di riconoscimento che noi attendevamo dal governo". Il Ministro per gli Italiani nel Mondo, Mirko Tremaglia, esprime così la sua soddisfazione per avere il governo accolto nella Finanziaria "le richieste di fondo che il ministero per gli Italiani nel mondo, così come il Cgie e il ministero degli Affari esteri, avevano presentato, dando così conferma che finalmente è iniziata la stagione della parità dei diritti a favore degli italiani nel mondo". "Per la prima volta - sottolinea il ministro - è stato raggiunto il risultato di estendere i minimi pensionistici agli italiani all'estero giungendo a garantire 516 euro al mese

per quanti godono già di pensione. Si tratta di 202mila cittadini all'estero, secondo i dati dell'Inps". Accolte anche "le richieste per il funzionamento della rete consolare specie per quanto riguarda i consoli onorari" e "le proposte di spesa relative all'approvazione della legge e alle elezioni dei Comites; alla riforma della legge 153; all'istituzione del Fondo nazionale per le comunità italiane all'estero; alla Conferenza dei giovani italiani nel mondo; alla riforma del Cgie". "Sono stati finanziati - conclude Tremaglia - anche i capitoli di spesa del ministero degli Esteri da noi sostenuti: tra gli altri, quelli relativi all'



anagrafe, alle attività informative, educative e culturali, alla organizzazione degli istituti di cultura e all'assistenza diretta ai connazionali in materia ospedaliera e sanitaria".

A proposito delle materie organiche

## Conferenza sul COMPOSTAGGIO DOMESTICO

e sulla possibilità di procurarsi un compostore a tariffa preferenziale

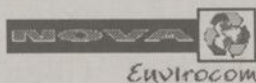


Martedì, 29 ottobre alle 19:30  
Biblioteca di Saint-Léonard  
8420, Boulevard Lacordaire

- I residenti che desiderano procurarsi un compostore domestico alla tariffa preferenziale di **32,20\$** debbono iscriversi e pagare il contenitore da compostaggio **entro il 22 ottobre**.
- Per far ciò, telefonare al (514) 328-8400 o presentarsi ad uno dei due punti di servizio dell'Ufficio Accès Saint-Léonard - 8400/8420 Boulevard Lacordaire.
- I compostori verranno consegnati la sera della conferenza.
- Entrata libera.



Ville de Montréal  
Arrondissement de Saint-Léonard



# Villa Maria

## Il mondo ha bisogno di più...

...giovani donne ben istruite, che abbiano fiducia in se stesse, ben disposte verso la comunità, preparate ad affrontare le sfide del 21° secolo

**Settore francese. Esami di ammissione:**  
1<sup>a</sup>/5<sup>a</sup> secondaria - 16 novembre

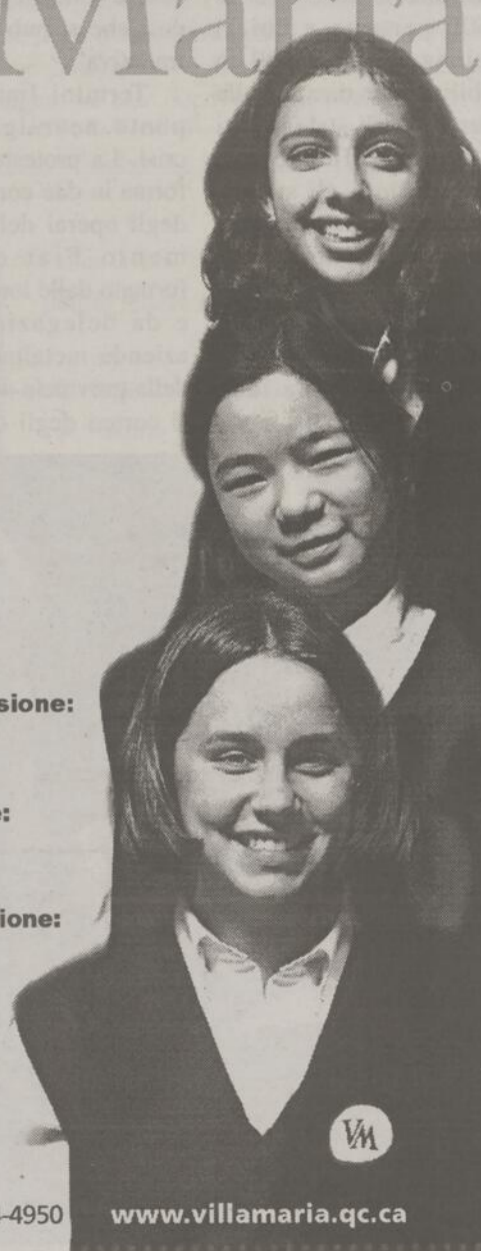
**Settore inglese. Porte aperte:**  
20 ottobre, dalle 13:00 alle 16:00

**Settore inglese. Esami di ammissione:**  
1<sup>a</sup> secondaria - 26 ottobre  
1<sup>a</sup>/5<sup>a</sup> secondaria - 31 gennaio 2003

**VM** Scuola privata per ragazze dal 1854  
VILLA MARIA

4245 boul. Décarie, Montréal (514) 484-4950

www.villamaria.qc.ca



Il piano di ristrutturazione del settore auto

# Crisi Fiat, ottomila lavoratori a rischio

Sono ottomila (e cento, per la precisione) i lavoratori, operai e impiegati, interessati dal piano di ristrutturazione della Fiat presentato ai sindacati. La cassa integrazione straordinaria sarà divisa in due tranches, una partirà da dicembre e l'altra da luglio.

Il piano di riorganizzazione

presentato a Roma dalla Fiat ai sindacati di categoria Fiom, Fim e Uilm interessa tutti gli stabilimenti con la sola eccezione di Melfi dove si producono la Punto e la Lancia Y. I lavoratori coinvolti sono complessivamente 8.100. Tutti, seppur con modalità e

tempi diversi, saranno posti in cassa integrazione straordinaria a zero ore, mentre in 500, soprattutto impiegati, potranno utilizzare la mobilità verso la pensione.

Gli stabilimenti più colpiti dal piano sono quelli di Arese e Termini Imerese. Nell'impianto lombardo circa 1.000



lavoratori impegnati nella produzione dell'auto

ecologica (Vamia) non rientreranno più in azienda. Saranno riassorbiti dal comprensorio della zona o ricollocati attraverso la formazione e la mobilità. La produzione della Vamia sarà trasferita a Torino nello stabilimento di Mirafiori. Pesante anche l'intervento a Termini Imerese dove si produce la Punto: tutti i circa 1.800 lavoratori andranno in cassa integrazione a zero ore ma - secondo il piano - tutti dovrebbero rientrare al lavoro nel corso del 2003 man mano che cresceranno i volumi produttivi.

A Mirafiori, alle linee produttive di Punto, Panda, Marea, Multipla, Lybra, 166, Thema la cassa integrazione straordinaria riguarderà da dicembre circa 1.350

lavoratori, considerando anche i dipendenti del cosiddetto indotto Fiat. A luglio se ne aggiungeranno 2.000 (1.7000 di Fiat Auto e 300 di Comau Service). Anche in questo caso tutti i lavoratori dovrebbero rientrare in produzione entro dodici mesi e con il crescere dell'attività. Nell'impianto di Cassino dove si produce la Stilo, in provincia di Frosinone, sarà messo in cassa integrazione straordinaria un quarto dei lavoratori (circa 1.200) che rientrerà gradualmente nell'arco del 2003, in relazione alla salita dei volumi produttivi della Stilo station wagon. A Pomigliano dove si producono l'Alfa 156, 147, 156 Sw, 147 Gta, il piano dovrebbe interessare qualche decina di impiegati.

Quattro ore di sciopero in tutti gli stabilimenti Fiat

## Gli operai in piazza

Venerdì scorso è stato il giorno della protesta. Dei cortei. Degli scioperi. In giorno in cui da Termini Imerese a Mirafiori i lavoratori Fiat hanno incrociato le braccia e scendono in strada. Per dire no alla messa in cassa integrazione a zero ore di 7.600 persone a cui si aggiungono altre 500 in mobilità. Per dire no alla chiusura degli stabilimenti di Termini Imerese e Arese. In tutti gli stabilimenti della casa torinese i lavoratori si sono fermati quattro ore. Secco il commento del segretario della Cgil, Guglielmo Epifani: "Se il Governo ha idee sulla crisi Fiat, le tiri fuori.

Prima lo fa e meglio sarà per tutti". Epifani ha inoltre criticato il comportamento della Fiat: "Hanno presentato lo stesso piano di tre mesi fa e proprio nelle ultime ore il management ha precisato che questo piano non può essere modificato. Non è così che si può avviare la trattativa".

Termini Imerese è il punto nevralgico della crisi. La protesta ha preso forma in due cortei: quello degli operai dello stabilimento Fiat e quello formato dalle loro famiglie e da delegazioni delle aziende metalmeccaniche della provincia di Palermo. Il corteo degli operai, un

migliaio di persone circa, ha raggiunto lo stabilimento percorrendo l'autostrada Palermo-Catania, che è rimasta bloccata. Giunto all'area industriale, si è unito al secondo corteo formato dalle famiglie dei lavoratori e da moltissimi studenti. Allo sciopero hanno preso parte i lavoratori dell'indotto, una decina di aziende del comprensorio termitano che occupano circa 700 dipendenti, anch'essi travolti dal ciclone Fiat. Assieme a loro anche gli addetti di numerose altre aziende del settore metalmeccanico provenienti da Palermo: dai Cantieri navali

all'Imesi, fino alla ex Keller. Nel complesso una partecipazione di circa 3 mila persone.

Più di cinquecento operai della Magneti Marelli hanno bloccato la "direttissima" Torino-Lanzo, mentre a Mirafiori la produzione si è fermata per lo sciopero di quattro ore indetto dalle organizzazioni sindacali in tutti gli stabilimenti Fiat. Davanti allo stabilimento torinese, Fim, Fiom, Uilm e Fismic hanno organizzato una manifestazione che ha portato in strada un migliaio di persone.

Sulla vicenda Fiat

## Berlusconi promette "Interverremo"

"Siamo impegnati a cercare soluzioni. Chi guarda con angoscia alla situazione della crisi Fiat sappia che lo Stato farà la sua parte, nessuno deve temere che la crisi possa portare negatività dolorose per i lavoratori". E ancora: "No alla chiusura dello stabilimento di Termini Imerese". Le parole di conforto per gli operai delle fabbriche Fiat arrivano dal presidente del Consiglio Silvio Berlusconi che, dopo aver incontrato Cgil, Cisl e Uil e Confindustria, parla della crisi dell'industria torinese.



Moi, mon rêve, c'est d'être pompier.

Association Canadienne de la Dystrophie Musculaire

Donner, c'est leur redonner espoir.

1475, René-Lévesque-Ouest, bureau 508, Montréal (Québec) H3G 1T7. Tél. 1 800 567-ACOM

Logo of Groupe La Mutualité

Il presidente del Consiglio al "Maurizio Costanzo Show"

# "Mike Bongiorno? Lo farei senatore"

"Mike Bongiorno meriterebbe di diventare senatore a vita". Parola di Silvio Berlusconi. Con una telefonata durante la registrazione di una puntata del "Maurizio Costanzo Show" (trasmesso su Canale 5), il presidente del Consiglio ha elogiato pubblicamente il presentatore: "Bongiorno è uno straordinario personaggio, può fare quello che altri non si sognerebbero mai di fare, un pezzo della nostra storia". La telefonata è arrivata come un augurio ma anche come un riconoscimento per i 25 anni di carriera in



Mediaset dell'inventore di "Lascia o raddoppia?". Mike Bongiorno si è commosso e, nonostante una gamba 'acciaccata', si è alzato in piedi per sentire le parole di Berlusconi. Alla commozione di Bongiorno si è aggiunta quella dello stesso premier che ha ammesso di "ricordare come ieri il primo incontro con Bongiorno e il timore reverenziale che avevo nei

confronti di quel mito televisivo. Fu difficilissimo convincerlo a lavorare con noi, ma la sua voglia di fare cose diverse gli diede il coraggio di iniziare una nuova avventura".

Ma probabilmente il presentatore dovrà attendere visto che la scelta dei senatori a vita è prerogativa del presidente della Repubblica e non del capo del governo. Fatto sta che Berlusconi ha comunque dato vigore alla puntata speciale dedicata alla tv di ieri e di oggi presentata in tandem da Costanzo e Bonolis, andata in onda il 10 ottobre.

Vendeva perfino appartamenti nell'aldilà

# Il mago di Sanremo è stato catturato

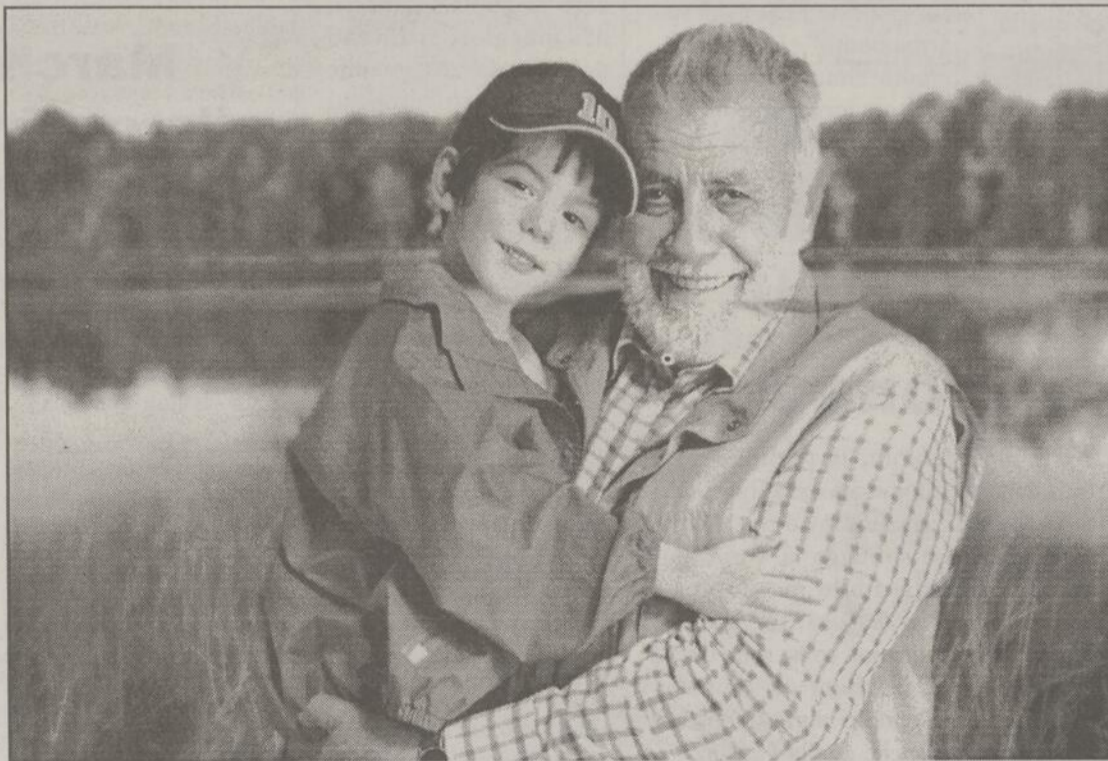
Il mago di Sanremo, Francesco De Barba, di 50 anni, noto per le sue previsioni sul festival della canzone e su vari eventi sportivi, è stato arrestato dai carabinieri. Era ricercato dal dicembre scorso per scontare una pena di quattro anni di reclusione inflittagli dal tribunale di Verona per circonvenzione di incapace. Riceveva a Parigi, Milano e in altre località italiane, in monolocali di sua proprietà. I carabinieri hanno sequestrato candele, polveri magiche, sfere di cristallo, teschi, libri esoterici e altro materiale necessario per i suoi riti magici. Le indagini proseguono per ricostruire il suo patrimonio immobiliare e bancario.

De Barba è stato riconosciuto colpevole di aver raggirato tra il 1998 ed il 2000 una signora benestante veneta, dalla quale si era fatto consegnare tra i 100 ed i 120 milioni di vecchie lire per toglierle il malocchio. A denunciare il fatto fu il marito della donna. Francesco De Barba, divenuto

famoso per aver partecipato a numerose televendite, per aver previsto i vincitori di diverse edizioni del Festival di San-

remo o di incontri sportivi, ha anche pubblicato un libro con fotografie e aneddoti. I militari hanno accertato che il mago

chiedeva intorno ai duemila euro a consulto e che era riuscito anche a vendere appartamenti nell'aldilà.



Il signor Cinelli ha sempre avuto il senso della famiglia.

Per ricevere la cartella d'informazione sui prearrangiamenti, telefonate al (514)735-1361 o rivolgetevi al sito [www.cimetierenddn.org](http://www.cimetierenddn.org)

A proposito di...

## "O sole mio", la canzone più famosa al mondo

Elvis la cantò con il titolo "It's now or never", e vendette oltre un milione di dischi, Marcel Proust ne parlò nella sua "Recherche" e nel 1920 alle Olimpiadi di Anversa fu addirittura suonata al posto dell'Inno italiano: il direttore della banda non aveva lo spartito di Mameli e così passò la voce ai suoi di attaccare "O sole mio". Dopo un breve smarrimento iniziale, tutto lo stadio si alzò in piedi e intonò "che bella cosa 'na jurnata 'e sole". La canzone di Giovanni Capurro-Eduardo Di Capua, a cui dopo la sentenza del tribunale di Torino va aggiunto il nome di Alfredo Mazzucchi, è sicuramente la canzone italiana più conosciuta e cantata al mondo: giapponesi e americani, africani e russi, star della musica e perfetti sconosciuti si sono cimentati con quelle parole e quelle note scritte più di un secolo fa. Chi con ottimi risultati, come "The Voice", chi con scarso successo, storpiando all'inverosimile il già difficile dialetto napoletano. Eppure tutti, indistintamente, l'hanno intonata, per quella sua semplicità e immediatezza. Per non parlare degli emigrati italiani sparsi per il mondo, che ne hanno fatto un inno all'italianità. Eppure "O sole mio", così italiana, nacque all'estero. In Crimea, ad Odessa. Nell'aprile del 1898 il maestro Di Capua si trovava in tournée con il padre, che era violinista e posteggiatore. La leggenda vuole che in un momento di nostalgia si sedette al pianoforte e scrisse la musica. Le parole sono invece opera di Giovanni Capurro, "discepolo" di Carducci. I due però non ebbero la stessa fortuna della canzone: anzi, morirono entrambi poverissimi. Nell'ottobre del 1917 toccò ad Eduardo Di Capua. La moglie dovette vendere il pianoforte poco tempo prima che il maestro morisse per racimolare qualche soldo per comprare da mangiare. Stessa sorte, ma tre anni dopo, per Capurro.

Felice è chi come il signor Cinelli ha potuto restare vicino ai suoi cari.

Al cimitero Notre-Dame-des-Neiges, le sue volontà saranno rispettate. Oltre alla prossimità con il centro abitato, oltre ad un decoro maestoso, il signor Cinelli ha trovato gli accordi preventivi ed il luogo che più degli altri lo soddisfano. Quest'oasi di pace fa del cimitero Notre-Dame-des-Neiges, un luogo unico per gente unica.



CIMETIÈRE  
NOTRE-DAME-DES-NEIGES  
Un luogo unico per gente unica.

Nel deserto californiano i piloti si addestrano al lancio missili

## Top Gun italiani sui cieli Usa

Schieramento concluso per i velivoli dell'Aeronautica Militare Italiana che sono giunti a China Lake, in California, per svolgere una nuova fase di addestramento. Al Naval Air Warfare Center-Weapon Division della località statunitense ci sono di quattro Tornado ECR del 50° Stormo di Piacenza, un B-707 del 14° Stormo di Pratica di Mare e due C-130H della 46ª Brigata Aerea di Pisa: a bordo di tali velivoli, uomini e mezzi italiani sono arrivati in California pronti per partecipare alla campagna addestrativa avanzata HARM firing.

L'attività completa prevede circa 90 ore sul poligono di guerra elettronica in cui si mettono alla prova uomini e strumenti. Al comando del team italiano è il colonnello Giandomenico Ta-



ricco. Sono circa cento, in totale, gli italiani tra equipaggi e specialisti che hanno nei giorni scorsi cominciato a volare sui cieli della California, nello spazio messo a disposizione dalla Difesa americana: per primi, i voli di familiarizzazione, per continuare con i voli in piena operatività per quasi tre

mesi: la conclusione e il rientro dei militari italiani è infatti previsto per il 29 novembre prossimo.

I piloti italiani compiono per l'addestramento richiesto due uscite al giorno a bordo dei velivoli: durante la permanenza negli Stati Uniti gli uomini scelti dall'Aeronautica Militare possono "utilizzare sistemi avanzati unici al mondo, che permettono - dicono dall'Aeronautica - ai nostri equipaggi di migliorare notevolmente le tecniche d'impiego della componente ECR e del suo armamento". L'addestramento simula condizioni molto vicine alla realtà: perciò sono previste esercitazioni con lancio reale di missili HARM.



## L'Italia nei disegni dei bimbi giapponesi

La Torre di Pisa, il Colosseo, Venezia e il Duomo di Milano. Sono i soggetti preferiti dei bambini giapponesi, nei loro disegni dedicati all'Italia. "Etegam", cartoline postali illustrate a mano presentate a Roma dal 3 al 17 ottobre, a Palazzo Fontana di Trevi, nella mostra "Alla scoperta dell'Italia". L'iniziativa che ha spinto 25 mila studenti nipponici a descrivere la storia italiana con un disegno ha avuto origine con il progetto "Italia in Giappone". E i risultati visti nella mostra ospitata nelle sale dell'Istituto Nazionale per la Grafica evidenziano una spiccata fantasia dei giapponesi, cancellando lo stereotipo che li considera formidabili nel copiare quello che è già stato creato da altri. Ecco la Bocca della Verità con

uno sfondo tricolore, la scalinata di Trinità dei Monti dominata dalla figura di una guardia svizzera, un David che gioca a pallone mentre sorregge la Torre di Pisa, fino all'incredibile mix toscocampano della Torre di Pisa. Tra tutte le "Etegam" pervenute non ce ne sono due uguali. Oltre alla cultura dei monumenti, i piccoli nipponici dimostrano di saper apprezzare anche quella gastronomica, e spesso la coniugano con le meraviglie del patrimonio artistico italiano. I peperoni rossi, i prosciutti, le bottiglie di vino e di olio testimoniano la diffusione della "dieta mediterranea" sulle tavole giapponesi, e nel disegno di Akiyo Yamashita appare una Monna Lisa che "nel Rinascimento mangiava la pasta".

## Itinerari e sapori



di ALFREDO ZAVANONE

## Il gusto della Sardegna

Il castello di Costigliole d'Asti ospitò, dopo la sua avventura a Parigi, per iniziativa del Governo Piemontese, all'epoca di Cavour, la bella Contessa di Castiglione. Oggi è sede dell'ICIF (Italian Culinary Institut for Foreigners), una scuola italiana diffusa in tutto il mondo, che ha festeggiato i suoi dieci anni d'attività. Ospite d'onore della cerimonia è stata la Sardegna. In quest'occasione l'ICIF ha consegnato gli "Award 2002" a cinque chef di fama internazionale. Eccoli: Roberto Donna del ristorante Galileo di Washington, Sergio Arno de "La Vecchia cucina" di San Paolo (Brasile), Umberto Bonbana del Ritz Carlton Hotel di Hong Kong, Stefano Manfredi del "Bel Mondo" di Sydney (Australia) ed Alberto Penati dell'Harry's Bar di Londra. Sono tutti italiani che hanno saputo valorizzare la cucina italiana, nei maggiori ristoranti del mondo. Al grande buffet, i piatti proposti dagli allievi di questa scuola riservata ai cuochi stranieri, sono stati abbinati, grazie all'intervento dell'ERSAT di Cagliari, ai vini doc della Sardegna e ai tipici formaggi, messi a disposizione da parte dei rispettivi Consorzi di Tutela. La Sardegna era pure rappresentata dalla Geo-Web di Matteo Cisotto e C.SAS di Quartu Sant'Elena, con una vasta gamma di prodotti isolani promossi dalla "Alistore". Assai apprezzati l'Olio extravergine di oliva ottenuto dall'agricoltura biologica, il Torrone sardo al miele di corbezzolo e il classico Pane sardo. Nel corso dei festeggiamenti per i 10 anni dell'ICIF, in onore della cucina italiana nel mondo, la Regione Pie-



monte ha patrocinato il "Premio Internazionale Guido Alciati", per ricordare un grande personaggio della enogastronomia nazionale. Il Premio Alciati viene da tre anni assegnato a coloro che con proprio lavoro e impegno abbiano dato lustro alla storia, alla tradizione ed ai sapori del Piemonte. Il Premio Alciati quest'anno è stato attribuito a Venenzio e Massimo Ferrari (Ristorante Massimo di San Paolo, Brasile), Murci Katsuyoshi (Hotel Seiyo

Giniza, Tokio), Antonio e Nadia Santini (Ristorante del Pescatore), Alfonso Iaccarino (Ristorante Don Alfonso), Giuseppe Occelli (Caseificio Occelli Agrinatura), Giuseppe Voerzio (Viticolo), Riccardo Riccardi (gioranalista) e alla memoria di Armando Zanetti, chef piemontese della "Vecchia Lanterna" di Torino. Il coordinamento dell'ERSAT, realizzato dal giornalista ed enogastronomo Angelo Concas, merita un elogio.

### Progetto di certificazione dei ristoranti italiani nel mondo

## Marchio DOC alla cucina italiana

Tutto pronto per il progetto di certificazione dei ristoranti italiani nel mondo. A presentarlo, è stato il ministro delle Politiche Agricole Gianni Alemanno, insieme al Ministro per gli Italiani nel mondo Mirko Tremaglia, il viceministro delle Attività Produttive Adolfo Urso e il presidente di Confcommercio Sergio Billè, alla presenza di rappresentanti di Unioncamere, Inran - Istituto Nazionale di Ricerca per gli Alimenti e la Nutrizione, Ice - Istituto Nazionale per il Commercio Estero e Assocamerestero.

Al centro del dibattito, la difesa degli alimenti italiani, che "andando a ruba devono continuare ad essere italiani al cento per cento". Non certo un nazionalismo gastronomico, ma la volontà che la rete di ristorazione italiana si renda DOC e riconosciuta alla stregua del patrimonio artistico nazionale.

Ricchezza da degustare, che ha visto come testimonial di eccezione due chef di fama internazionale, Alfonso Iaccarino - titolare del ristorante "Don Alfonso 1890" a Sant'Agata sui due Golfi in costiera sorrentina - e Ilario Mosconi, uno dei migliori rappresentanti della cucina italiana in Lussemburgo.

Di prossima definizione sarà la promozione di elementi distintivi della tradizione enogastronomica tricolore, che si avvarrà dei ristoranti italiani nel mondo come strumento di diffusione dell'agroalimentare nazionale di qualità.

## Corrispondenza da New York



di JUSTIN GIORDANO

### A Shameless Legacy Endures

Mr. Clinton, the former President of the United States of America, is apparently not satisfied with having debased and degraded the Presidential office during his tenure in the White House through his malfasance, sorted scandals, and other countless improprieties perpetuated under his administration. Indeed the former President-only one of two presidents (out of forty-three) to have ever been impeached, and the only president to have had his law license suspended for a five year period for perjuring himself-is at it again.

Obviously pandering, thwarting the truth, and plainly put lying, are familiar traits for Bill Clinton and his allies. It seems thus amply evident the he (Clinton) has not deviated from his untruthful ways and will not hesitate to employ such tactics in a misguided attempt to redeem his name. As the adage goes, a "zebra doesn't change its stripes". Thus is it at all surprising that former President Bill Clinton along with some of his trusted loyalists in the media, is out there pushing a trilogy of "truth-benders" or more commonly known as "whoppers".

First among this trilogy, we find Clinton's rather astonishing statement at a Toronto, Canada function sponsored by a Jewish organization, that he (Clinton) would willingly pick up a rifle, go into the trenches, and die if necessary to defend the Israel if were being attacked or invaded by its Arab enemies. At best this represents pandering at its highest level, most likely to ensure the New York Jewish vote for his senator wife, Hillary Clinton. At its worst, it demonstrates the total disregard for the American servicemen who have sacrificed their lives for the country his once headed as "commander in chief". After all this is the same individual who felt absolutely no such eagerness to answer when duty called in his own country. Instead, as history has well recorded, when Bill Clinton was due to be drafted by the United States military during the Vietnam era, he utilized every means at his disposal to avoid service, including leaving the country. In fact Bill Clinton went to England as a Rhodes Scholar. Although he (Clinton) never found the time to complete his studies and obtain his degree, he nevertheless found the time to engage in organized protests, on foreign soil, against his own country's Vietnam involvement. Bill Clinton even found enough time from his busy studies schedule to visit the former Soviet Union-our sworn cold war enemy and supporter of the Vietcong-while young, less fortunate and not as well connected Americans, were shedding their lives for their country in the jungles of Vietnam.

However, even putting that aside, former President Clinton may still be able to redeem himself in this realm. As of this writing-and most likely for the foreseeable future-the United States is currently engaged in an anti-terrorist war, hotly pursuing al-Qaeda terrorists (responsible for the 9/11 attacks) in Afghanistan and surrounding areas. If Bill Clinton is so eager for combat, perhaps he might consider offering his services to the U.S. military instead of rushing to the defense of another nation, be they friend or foe.

The second "truth-bender" can only be categorized as a blatant example of "unmitigated gal", since it pertains to no less than a flagrant attempt to pin the blame for the October 1993 disastrous operation-in Somalia which led to the loss of eighteen United States rangers and commandos-on his predecessor, President George Bush Sr., the 41<sup>st</sup> President of the United States. This extremely ill conceived and poorly planned operation was the indisputably the brainchild of the Clinton administration. Any objective observer-even individuals with no expertise whatsoever of military tactics-could recognize that this operation bore its distinct Clinton administration mark.

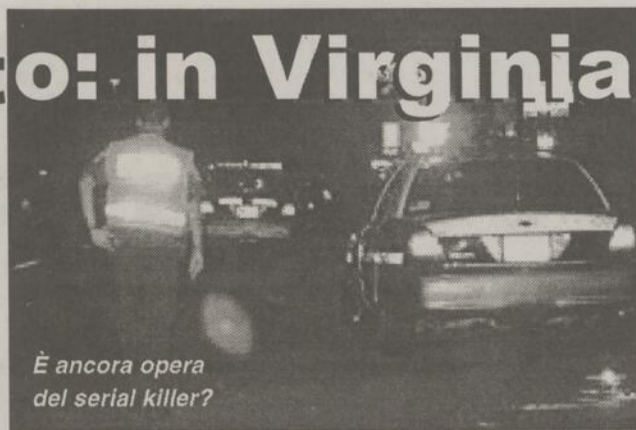
(Continua)

## Internazionali

### Un altro morto: in Virginia

Un uomo è stato ucciso a colpi d'arma da fuoco nei pressi di Washington e le autorità sospettano possa trattarsi dell'ennesima vittima del serial killer: un infallibile ceccchino che sembra colpire passanti a caso e che da oltre una settimana terrorizza la zona. L'omicidio è avvenuto a Manassas, in territorio della Virginia. Secondo i mezzi d'informazione locali sono almeno

tre le coincidenze che portano al serial killer della zona fra gli stati di Washington e Virginia: sul luogo della sparatoria stato visto un pullmino bianco, lo stesso tipo di veicolo già notato in occasione di altri omicidi; la vittima è stata uccisa con un colpo solo, come negli altri casi; inoltre, un'altra vittima del serial killer, una donna, era stata freddata davanti a una stazione di servizio. In-



È ancora opera del serial killer?

tanto la polizia ha trovato nei pressi della scuola del Maryland, in cui lunedì 6 ottobre scorso è stato ferito uno studente di 13 anni, una carta del

tarocchi, la "morte", con un messaggio: "Caro poliziotto, io sono Dio". Sulla testa del ceccchino pende una taglia da 160 mila dollari.

**THOMAS**  
GROSSISTE EN FRUITS & LÉGUMES  
**9150 Charles de la tour Mtl**  
**Roberto Carnevale** **Joe Panetta**  
cell **831-9337** uff **389-3815**

**Uva da Vino**  
Per meglio servirvi ora abbiamo  
**5 CENTRI**  
(arrivi freschi giornalieri)

**IGA**  
Sanzone RDP  
9199 Maurice Duplessis  
rep. Raffaele Polisena  
tel.:668-3353

**L'inter MARCHÉ**  
Lagoria  
St-Léonard  
5305 Jean-Talon est  
rep. Emilio Vitale  
tel. 725-9212

*e buona salute!...*

**ROCHA & ROCHA**  
3961 DE BULLION  
REP FERNAND / CARLOS  
TEL.: 845-9413

**ÉPICERIE BENFEITO & FILS**  
4800 ST-DOMINIQUE  
REP. JOAO -LUIS  
tel.: 844-1813

**pià • top brass • sunnyland • m&r • dutch boy • columbine**

L'ex presidente USA insignito nel campo della "Pace"

# Anche a Carter un premio Nobel

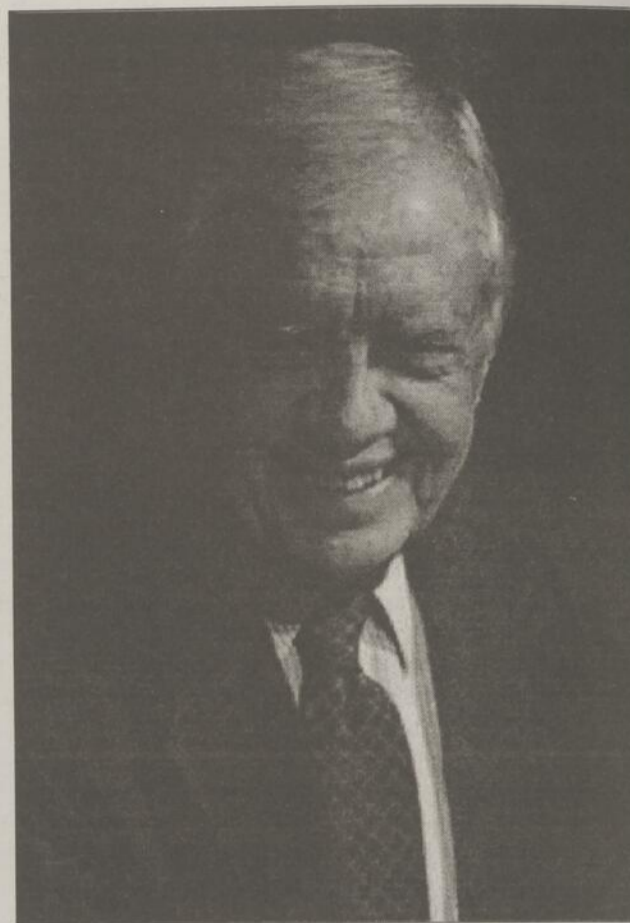
Il Nobel per la pace va a Jimmy Carter. Il comitato norvegese ha assegnato il premio all'ex presidente americano "per il suo impegno decennale alla

ricerca di soluzioni pacifiche ai conflitti internazionali, all'affermazione della democrazia e dei diritti umani e alla promozione dello sviluppo economico e sociale". Il Nobel per la pace all'ex presidente Usa deve "naturalmente" essere interpretato come una critica alla politica scelta dall'amministrazione Bush contro l'Iraq, ha commentato il presidente del comitato Nobel norvegese, Gunnar Berge.

Nella motivazione, il comitato ricorda come durante la sua carica, dal 1977 al 1981, "la mediazione del presidente Carter ha dato un contributo fondamentale agli accordi di Camp David tra Israele e Egitto, un risultato che da solo era già degno del prestigioso riconoscimen-

to". Già nel '78 fu a un passo dal Nobel, quando il Comitato premiò il premier israeliano Menachim Begin e il presidente egiziano Anwar Sadat per la firma dell'accordo di pace che Carter aveva stilato.

"In un'epoca in cui la guerra fredda fra Est e Occidente era ancora predominante", si legge nella motivazione, "Carter ha dato nuova enfasi sulla questione dei diritti umani nella politica internazionale". Il comitato tiene anche a sottolineare il suo impegno dopo la scadenza del mandato presidenziale: "Attraverso l'attività del Carter Center, fondato vent'anni fa ad Atlanta, l'ex presidente non ha mai abbandonato l'impegno di cercare soluzioni tese a prevenire conflitti in diversi Paesi".



## Ue, largo all'Est

Via libera della Commissione europea per Cipro, Repubblica Ceca, Estonia, Ungheria, Polonia, Slovenia, Lettonia, Lituania, Malta e Slovacchia. Per la Turchia partenariato nel 2003

La Commissione europea ha dato il via libera al rapporto sull'allargamento ai Paesi dell'Est, che porterà l'Unione a 25 membri nel 2004. Il presidente Romano Prodi ha annunciato che dieci Paesi candidati saranno "pronti all'adesione dall'inizio del 2004". L'allargamento, il più importante passo per spianare la strada a una storica unificazione del continente, riguarda Cipro, Repubblica Ceca, Estonia, Ungheria, Polonia, Slovenia, Lettonia, Lituania, Malta e Slovacchia. Nessuna data viene fissata per l'avvio di negoziati con la Turchia, tredicesimo Paese candidato: le cui trattative

(Continua a pagina 13)

## LA LINGUA ITALIANA

*É la nostra cultura, la nostra identità, la nostra vita*

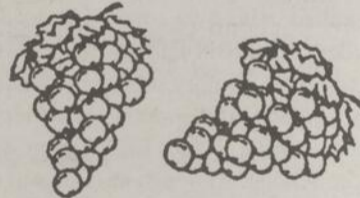
### CONSERVIAMOLA !

- La lingua italiana è il veicolo di una cultura ricca e aperta al mondo ed è la terza lingua più parlata in Québec.
- La comunità italiana è la comunità più numerosa dopo quella francofona e quella anglofona.
- Grazie alla lingua italiana la nostra comunità rappresenta da più di un secolo il collegamento ideale tra il Canada, il Québec e l'Italia.
- Attraverso la lingua italiana abbiamo a disposizione uno strumento prezioso per preservare la nostra cultura e la nostra identità e trasmetterle alle generazioni future.
- Nel mese di settembre del 2003, il Ministero dell'Educazione del Québec introdurrà l'insegnamento facoltativo di una terza lingua (dopo il francese e l'Inglese) a partire dal terzo anno delle scuole secondarie.
- La scelta della lingua spetterà ai genitori ed ai loro rappresentanti eletti nei "Conseils d'établissement" che dovranno pronunciarsi.
- Non dimentichiamo poi che anche le scuole elementari offrono, a richiesta, corsi di italiano!
- Non perdiamo l'occasione, scegliamo l'italiano per i nostri figli!

**COLTIVIAMO LE NOSTRE RADICI !**

La comunità italiana del Québec è fiera di parlare l'Italiano!

## MARCHÉ GÉNÉRAL PIAZZA



Uva da vino pigiata e diraspata sul posto

Mosto "Mosti Mondiale"



Damigiane, Torchi, Pigiatrici

**IL NUOVO INDIRIZZO  
È SITUATO AL**

**615, rue Du Marché Central  
Montréal, Tél.: (514) 271-0873**

Sì a Bush da Camera e Senato Usa

# “Può usare la forza contro l'Iraq”

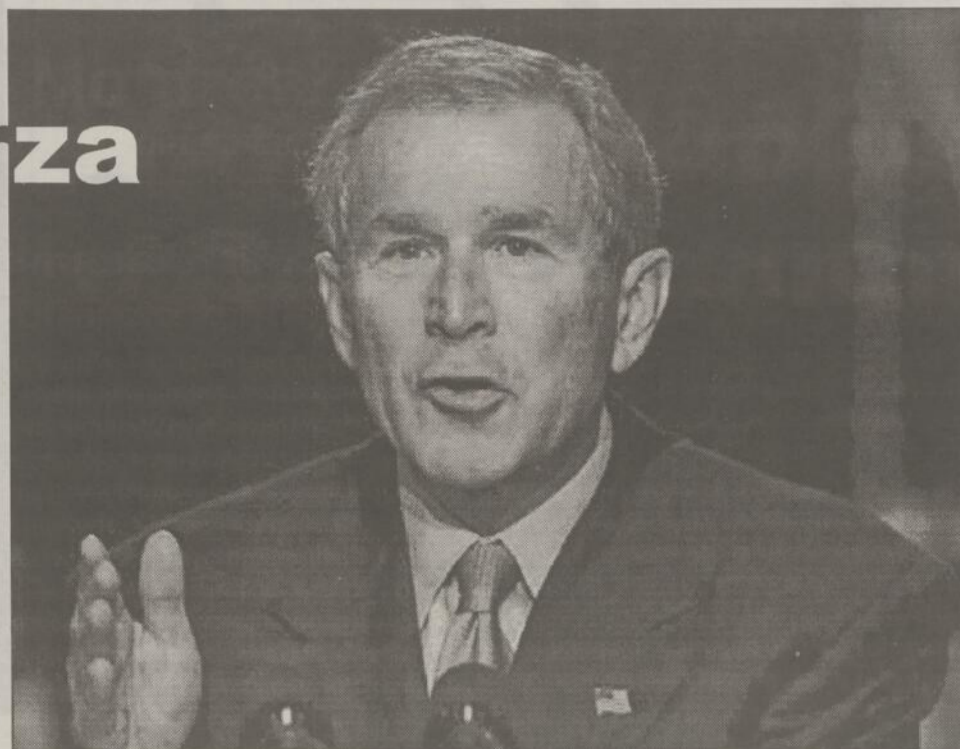
“Ora l'America ha una sola voce”. Così un soddisfatto George W. Bush commenta il voto del Senato in favore di un' autorizzazione che gli permette di ricorrere alla forza contro l'Iraq. “Il Congresso - ha detto Bush - ha espresso chiaramente alla comunità internazionale e al consiglio di sicurezza delle nazioni unite che Saddam Hussein, e il suo regime illegale, rappresentano una seria minaccia per la regione, il mondo e gli Stati Uniti”. Il voto a favore dell' assemblea dei senatori ha

seguito di poche ore quello della Camera, e ora Bush potrà contare nelle sue prossime mosse contro Bagdad sul sostegno della grande maggioranza del parlamento americano.

Alla Camera la risoluzione è passata con una maggioranza di circa due terzi: 296 voti favorevoli e 133 contrari. Ci sono stati una trentina di no in più rispetto a quanto si prevedeva alla vigilia. Un voto bipartisan, come richiesto da Bush, che comunque ha messo in evidenza la divisione all'interno del partito democratico.

Anche al Senato il voto ha seguito le medesime proporzioni: 77 voti a favore e 23 contrari. La risoluzione approvata dalla Camera e dal Senato Usa “autorizza il Presidente a usare le forze armate come ritiene necessario e appropriato al fine di difendere la sicurezza nazionale degli Stati Uniti contro la minaccia continua posta dall'Iraq e, “applicare tutte le risoluzioni del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite sull'Iraq”.

La risoluzione richiede al Presidente di “notificare al Congresso con 48 ore di



anticipare qualsiasi azione militare contro l'Iraq e di presentare al Congresso, almeno ogni 60 giorni, un rapporto sulla campagna militare”. E infine, il testo sottolinea che “la risoluzione non lega le azioni

americane a una risoluzione delle Nazioni Unite”.

Dopo il pronunciamento della Camera, il presidente Bush aveva detto: “E' un chiaro messaggio al mondo e all'Iraq”, sottolineando che “i giorni in cui l'Iraq

poteva agire come uno Stato fuorilegge stanno per giungere alla fine”. E per l'Onu, sempre secondo Bush, questo voto significa che “la minaccia dell'Iraq deve essere affrontata in modo pieno e definitivo”.

**L'uomo, sopravvissuto all'impatto, è stato interrogato e ucciso**

## Attentato fallito contro Saddam

Il presidente Saddam Hussein è sfuggito a un attentato contro la sua vita compiuto da un pilota militare iracheno che, a bordo di un caccia Mig-23 di costruzione sovietica, ha maldestramente cercato di bombardare il palazzo presidenziale di Al-Tharthar nel quale il ‘rais’ si trovava in quel momento. Lo ha riferito il giornale kuwaitiano *Al-Qabas* citando “fonti irachene bene

informate” secondo cui il fallito attentato è avvenuto la settimana scorsa e il pilota è stato abbattuto dalla guardia personale di Saddam.

Il Mig-23, prosegue il giornale, era decollato dalla base di Al-Bakr, 50 chilometri da Baghdad il 30 settembre scorso per partecipare ad un'esercitazione di bombardamento su obiettivi dislocati a Est del fiume Tigri, ma subito

dopo il decollo il pilota ha virato puntando in direzione del palazzo presidenziale che sorge sul lago Al-Tharthar. Il pilota, il cui nome e grado non sono citati dal giornale, è riuscito ad avvicinarsi molto al suo obiettivo ma è stato abbattuto da un missile lanciatogli contro da una batteria contraerea a terra.

Pur avendo riportato numerose ferite nell'im-

patto al suolo, il pilota è sopravvissuto ed è stato arrestato. Secondo le fonti, Saddam Hussein, che in quel momento si trovava nel palazzo di Al-Tharthar, prima di partire per una località sconosciuta ha voluto assistere di persona all'interrogatorio dell'attentatore.

Contemporaneamente, la base di Al-Bakr, da dove il velivolo era decollato, è stata chiusa e un numero imprecisato di ufficiali sono stati arrestati. Successivamente il pilota ferito è stato riportato nella stessa base dove, sempre secondo le fonti citate da *Al-Qabas*, gli è stata gettata addosso

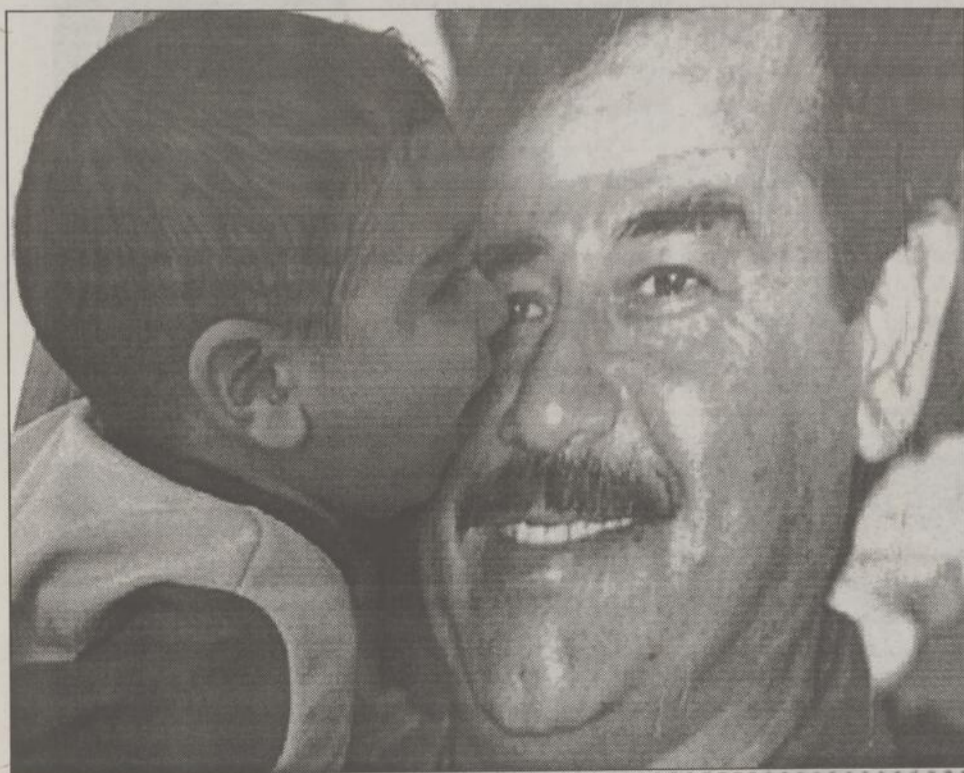
della benzina ed è stato bruciato vivo davanti ai suoi commilitoni. Secondo *Al-Qabas* quello della settimana scorsa è uno dei più seri tentativi compiuti negli ultimi anni di uccidere Saddam il quale, da quando è salito al potere nel 1979, è sfuggito a decine di attentati.

(Continua da pagina 12)

## Ue, largo all'Est

sono state a lungo rimandate per i timori sulle violazioni dei diritti umani.

“È giunto il tempo per l'Europa di avere una Costituzione che preservando la diversità fra i popoli dell'Unione ne rafforzi la solidarietà”, ha aggiunto Prodi invitando la Convenzione europea ad “avere coraggio e disegnare riforme profonde senza le quali l'allargamento non durerà”. Il rapporto della Commissione sull'allargamento traccia nel dettaglio i profili dei vari Paesi dando conto della posizione di ciascun candidato nel processo di integrazione nell'Unione Europea. Ci sono Stati che accusano dei ritardi, ad esempio l'Ungheria e la Repubblica Ceca, anche se hanno cominciato questo cammino nel 1998. Negli ultimi due anni è la Slovacchia ad aver fatto i progressi maggiori. Nonostante alcune carenze rilevate nel rapporto in alcuni settori importanti, come la lotta alla corruzione e il traffico di esseri umani, la Commissione ritiene che i dieci Paesi possano essere pronti senza ritardi. Spetta ormai ai capi di Stato e di governo dei Quindici, che si ritroveranno il 24 e il 25 ottobre a Bruxelles, concretizzare a livello politico la raccomandazione dell'esecutivo Ue. La decisione finale, salvo imprevisti, dovrà essere presa al vertice europeo di Copenaghen a metà dicembre di quest'anno. Per Bulgaria e Romania, si dovrà attendere invece fino al 2007 (sempre che proseguiranno sulla strada delle riforme). Quanto alla Turchia, la Commissione rafforzerà la strategia di preadesione lanciando dal gennaio 2003 un nuovo partenariato.



# Perché solo a New York?

Mentre la "Grande Mela" con tutti i suoi problemi trova ancora il tempo di celebrare la memoria di Cristoforo

Colombo, gli altri italiani del Nordamerica cercano di scuotersi da un certo torpore che li ha contraddistinti negli scorsi decen-

ni. Domenica 6 ottobre scorso, la comunità italiana di Montreal ha organizzato il suo "Columbus Day". Una giornata cominciata in Chiesa, alla Consolata, situata sulla strada Jean Talon, con tanta gente, certo, ma forse non quella che ci si aspettava (e che l'evento meritava!). Lo stesso Console Generale Gian Lorenzo Cornado si è sentito in dovere di lanciare un appello ed una sfida alla comunità italiana ed alle autorità presenti, per l'anno prossimo, dicendo: "Gli Italiani di Montreal sono più di 250 mila ed è il gruppo più importante dopo quello quebecchese e quindi potrebbe fare di questa giornata l'avvenimento popolare dell'anno, dove tutti partecipano e si riconoscono nella figura del grande scopritore italiano:



Il vicesindaco di Montreal, Yvette Bissonnet, con la co-presidente del Congresso Italo-Canadese, Enza Cappadoro con la corona d'alloro appena deposta davanti alla statua di Colombo



Una foto scattata durante la cerimonia tenutasi nel Parc Turin. Con il Console Gian Lorenzo Cornado, riconosciamo i co-presidenti del Congresso Italo-Canadese del Québec.



La Banda Gentile in azione durante la sfilata



Bandiere e standardi al vento, in onore di Cristoforo Colombo

Cristoforo Colombo. Dovremmo forse prendere l'esempio dagli italiani di New York che ogni anno organizzano la giornata del Columbus day, ormai conosciuta in tutto il Nordamerica e nel mondo intero".

E allora, nella speranza che l'invito del Console venga seguito, vi offriamo alcune immagini di quella giornata, cui hanno partecipato le autorità diplomatiche, civili, militari e politiche della comunità, con la Messa e quindi la sfilata dei rappresentanti

dei corpi militari in pensione e delle varie Federazioni e Associazioni regionali, che presentavano i loro standardi. E soprattutto della cerimonia nel parco che ospita la statua del grande navigatore Cristoforo Colombo, dove il deputato Anna Mancuso e la vice sindaco di Montreal Yvette Bissonnet, hanno deposto una corona, davanti al busto del navigatore, subito dopo l'esecuzione dei due inni nazionali, italiano e canadese, eseguiti dalla Banda Gentile.



Il co-presidente del Congresso Italo-Canadese Danilo Di Vincenzo

**Antiruggine**  
Antiruggine  
Antiruggine  
**CERA LUBRIFICANTE 79<sup>95</sup>\$**

**CLUB ESSENCE**

5660 Charlevoix  
Montréal-Nord  
(514) 852-1866

**GMS**  
J.J. Muller

6200 Jean-Talon Est  
St-Léonard  
(514)253-4542

**Autocare**

5200 Boul. des  
Grandes-Parairies,  
St-Léonard  
(514)323-1111

# La grande parata sulla Fifth Avenue

New York si veste a festa ogni anno per la tradizionale parata del Columbus Day, Festa nazionale dal 1984 per volere del Presidente Ronald Reagan che la istituì in onore dell'Italia e della sua cultura. Il Columbus Day, che quest'anno si è celebrato il 14 ottobre (secondo lunedì del mese, come tradizione) è dedicato al grande navigatore genovese che il 12 ottobre 1492 scoprì il Nuovo Continente. Per gli italiani negli Stati Uniti, Cristoforo Colombo rappresenta ciò che per gli anglosassoni sono stati i Padri Pellegrini del "Mayflower", la nave che li trasportò da Plymouth (Inghilterra) alla Baia di Cape Cod (Massachusetts) nel 1620.



Del resto, l'istituzione del Columbus Day è dovuta ad un emigrante di Coreglia (Liguria) Angelo Noce. Nato nel 1847 in località Noziglia, il suo ricordo è stato affidato ad una targa in occasione del 150° della nascita. La sua è una storia diversa dagli altri emigranti che cercavano solo fortuna negli States. Noce perseguì infatti per tutta la vita l'idea di rendere onore a Cristoforo Colombo, impegnando i frutti del suo lavoro (era diventato titolare della Colorado Pioneer Printers) nel sostegno di un comitato da lui stesso costituito. Il primo risultato lo ottenne nel 1907 con la celebrazione del "12 ottobre" in Colorado. Ma soltanto nel 1968 il Congresso deliberò che la "Giornata di Colombo" fosse festeggiata in tutta la federazione. Di Angelo Noce, morto senza un soldo, resta un libro, "La storia degli italiani in Colorado", e il suo sogno realizzato: il Columbus Day.

E ogni anno, per il Columbus Day, nella "Grande Mela" si svolge una spettacolare parata sulla Fifth Avenue, una delle strade più famose del mondo, promossa e organizzata fin dal lontano 1929 dalla Columbus Citizens Foundation, della quale fanno parte uomini e donne di origine italiana, distinti in campo scientifico, economico, aziendale, legislativo, governativo, culturale ed artistico. La parata per la comunità italo-americana assume il senso di una cerimonia di "religiosità civile" nella quale si ritrovano sentimenti di identità e di appartenenza, di orgoglio delle origini, di dimostrazione dei valori dei quali è portatrice la collettività.

Quest'anno ospite d'onore alle celebrazioni del Columbus Day, anche il Ministro per gli Italiani nel Mondo, Mirko Tremaglia.

## Una vendita d'apertura avrà luogo nei giorni 17-18-19 ottobre

### Au chaton d'art

Allo Chaton d'art troverete una vasta scelta di gioielli, magistralmente fabbricati da mani di autentici artisti, fra i più eccelsi in questo campo. Potrete far spaziare il vostro occhio, dal diamante all'oro, quello importato dall'Italia e da altri Paesi d'Europa, oppure all'argento sterling. Troverete diverse linee di orologi delle marche e modelli più in voga. Ma soprattutto Chaton d'art offre ai suoi clienti la creazione esclusiva di gioielli fatti apposta per loro, su ordinazione e secondo i gusti personali.

Se volete notare la differenza tra Chaton d'art e gli altri negozi simili, dovete solo andare a vedere di presenza. Ci sarà, in un ambiente elegante e signorile, qualcuno pronto a guidarvi nella vostra "escursione" o se volete trovare il regalo adatto a una persona cara. La politica della Casa è quella di assistervi con cura e amore, per farvi trovare le più belle cose, al prezzo migliore sul mercato, in un contesto di cortesia e calore umano.

**Faites un Southart**

Bijoux de création  
Objets d'art  
5970, Jean-Talon Est  
Montréal, (Qc) H1S 1M2  
Tel.: (514) 256-4848  
Fax: (514) 256-4356

ESQ MOVADO MOMO DESIGN HERBELIN ZOPPINI SECTOR NO LIMITS

16 OTTOBRE 2002 / IL CITTADINO CANADESE - 15

Inaugurazione ufficiale il 7 ottobre scorso

## Place de la Ville, a Saint Léonard

C'erano i deputati federale Massimo Pacetti e provinciali Anna Mancuso e Michel Bissonnet, quindi Jean Di Zazzo (ex sindaco di Saint Léonard), ex ed attuali consiglieri municipali, impiegati, rappresentanti dei vari organismi ed associazioni della circoscrizione. L'evento del resto era tipicamente "leonardese" e cioè l'inaugurazione di una piazza intitolata alla "Ville de Saint Léonard".

Si tratta di un luogo pubblico, al centro della circoscrizione, a pochi passi dagli uffici di *arrondissement*, un'area di riposo dove persone di tutte le età e culture possono incontrarsi, socializzare. Un'altra, oltre a quelle che già esistono.

"Abbiamo voluto chiamarla così per ricordare quello che Saint Léonard era prima che, il primo gennaio di quest'anno, diventasse un *arrondissement*, uno dei 27 della nuova Città di Montréal", ha detto Frank Zam-



Enzo Tirelli

pino, che è stato l'ultimo sindaco di Saint Léonard di cui ora è presidente circoscrizionale. "Quello che voi vedete oggi - ha proseguito - un tempo era una parrocchia, poi un villaggio, infine una cittadina, grazie al lavoro e alla dedizione di centinaia di persone, di migliaia di persone. E voglio ricordare i pionieri, agricoltori, che avviarono questa comunità, per proseguire con i sindaci e i consiglieri che tanto hanno fatto per

dotare Saint Léonard di servizi di qualità, meccanismi di gestione rigorosi e che hanno dato grandi risultati, efficacia e buona reputazione in tutto il Québec". E tutti, non solo Zampino, hanno ricordato che gli italiani hanno recitato un ruolo primario nel processo evolutivo di Saint Léonard. Gli italiani che oggi sono il 40% della sua popolazione.

L'ex sindaco e oggi presidente del Comitato esec-

tivo comunale di Montréal ha poi annunciato che Saint Léonard ha ricevuto un premio nel quadro del concorso provinciale *Fleurir le Québec*, nella categoria *Sites publics*, che ha visto concorrere le municipalità e le circoscrizioni con almeno 25 mila abitanti. "Complimenti ad André La Rue, architetto del Servizio dei lavori pubblici e a tutta la sua squadra", ha detto Zampino. E per Saint Léonard, un altro...fiore all'occhiello!

## Nuovo servizio di Info-site

Un nuovo servizio di Info-site verrà presentato il 23 ottobre alle ore 8,30 al 7400, boul. St-Laurent (metro Castelnau). In quell'occasione un piccolo pranzo sarà servito. L'ingresso è libero (ma occorre prenotare).

Info-site offre dal 1996 a imprese e organizzazioni locali un accesso privilegiato alla banca dati strategici sul territorio montrealense. Queste banche contengono dati sulle popolazioni, imprese e il potenziale di mercato. L'analisi di questi dati è facilitata dall'utilizzazione di attrezzi cartografici di punta. Per rinnovare i propri dati e offrire più informazioni ai clienti, Info-site ha condotto un'inchiesta durante l'estate 2002 presso 10 mila utenti di 45 arterie commerciali della città: un progetto spinto dal Ministero degli Affari municipali e della Metropoli e da Sviluppo Economico Canada. Con la collaborazione della circoscrizione Villeray-St-Michel-Parc-Extension, del CDÉC Centre-Nord, le strade di Bélanger, West Jean Heel, St-Hubert e St-Michel sono state messe alla prova. I primi risultati ottenuti presentati al varo del 23 Ottobre.

Creata nel 1989, la Corporation of communal economic development (CDÉC) Centro-nord è un organismo a scopo non lucrativo finanziato dal Ministero dei Affari municipali e della Metropoli, Sviluppo Economico Canada, Use-Québec e dalla Città di Montreal.

## Come fare vino

Noi italiani siamo probabilmente il popolo che ha saputo più di tutti conservare le proprie tradizioni più antiche, ovunque abbia deciso di stabilirsi e fondare famiglia. Fra le tradizioni che abbiamo portato con noi, una delle più importanti è senz'altro l'arte di fare il vino. Quest'arte ci accompagna ovunque e quando arriva ottobre, le nostre comunità si mettono a profumare di mosto. Questo rituale è ancor più radicato che nei francesi (gli altri grandi produttori mondiali di nettare d'uva), ed è per questo che Casa d'Italia e [www.PiccolaItalia.Net](http://www.PiccolaItalia.Net), il neo-nato portale web, hanno deciso di offrire un corso speciale per insegnare a tutti, specialmente ai nostri amici quebecchesi, come fare il proprio vino, a poche spese e con grandi risultati.

Per chi fosse interessato, l'appuntamento è per sabato 26 ottobre e domenica 27 ottobre, a partire da mezzogiorno, a Casa d'Italia. Verrà dato un corso su come fare il mosto con il torchio o alla vecchia maniera, con i piedi; ci sarà una degustazione di vino e formaggi e dei libri e degli esperti a disposizione. Per coronare il vostro ingresso nel mondo del vino, alla fine del corso, circa 50 giorni dopo, ci si ritroverà per l'imbottigliamento ed ognuno dei partecipanti avrà diritto a due bottiglie del suo proprio vino, con etichette personalizzate. Per informazioni e prenotazioni, contattare Carlo Cristallini a Casa d'Italia, al (514) 271-2524.

ABBONATEVI A

**Il Cittadino**  
CANADESE

TEL.: 253-2332

5960 Jean-Talon Est, suite 209,  
Montréal, Qc. H1S 1M2

## Ville de Montréal Arrondissement de Saint-Léonard

### Settimana delle biblioteche

Per il quarto anno consecutivo i quebecchesi e in particolare i leonardesi si apprestano a celebrare dal 20 al 26 ottobre la *Semaine des bibliothèques publiques*, un momento concepito per prendere coscienza del posto che occupano le biblioteche come luogo di conoscenza e di sapere alla portata di tutti.

Quest'anno, un'attenzione particolare è accordata alla biblioteca come fonte di piacere e di scoperte per tutta la famiglia. Oltre a dare accesso a più di 15 milioni di libri, giornali e riviste, dischi, CD ROM educativi, videocassette, giochi, al mondo virtuale di Internet, la biblioteca resta un luogo di incontro per la famiglia. Nelle città e villaggi del Québec, centinaia di attività sotto la presidenza d'onore dell'attore e uomo di cultura Raymond Cloutier il quale invita a "festeggiare, le biblioteche, custodi del tesoro dell'umanità".

### "Les belles inoubliables" Cinquanta grandi canzoni

Il pubblico leonardese potrà assistere al lancio dell'opera "Les belles inoubliables, 50 grandes chansons", di Marcel Brouillard, un residente autore di diversi documenti sulla canzone francese. L'evento si terrà il 23 ottobre, ore 19,30, biblioteca di Saint-Léonard. Da *Plaisir d'amour* (1785) a *Pour que tu m'aimes encore* (1995) passando per *Le plus beau tango du monde* e *Quand les hommes vivront d'amour*, il documento ripercorre la storia di queste canzoni che hanno segnato l'infanzia di tanti. Iscritto nel programma della *Semaine des bibliothèques publiques*, l'avvenimento coordinato da Clairette dà luogo a un mini-spettacolo, con il cantante Georges Coulombe che ripercorrerà qualcuna di queste arie.

### Le Cri, flamenco e arte spagnola

*Le Cri* si ispira all'amore, la speranza e la femminilità, forze vitali espresse nelle opere di Edvard Munch e Gustave Klimt. Grazie alla sinergia di immagini e movimenti, Ballet Flamenco Arte de España attinge, nelle profondità del flamenco appunto, l'espressione estrema. Lo spettacolo sarà il 2 novembre, ore 20, a Saint Léonard (Teatro Saputo). I biglietti costano 13 \$ e si possono procurare nell'ufficio Accès Saint-Léonard o nello stesso Centro Leonardo da Vinci.

### Il sorriso del mare

Un giorno Penelope, sociologa ironica e quotata, apprende di essere stata colpita dal cancro. Rifiutando la fatalità ed evocando il bisogno di ritrovarsi, parte sola per un immenso viaggio. Scrive storie in cui la sua sensibilità, l'humour e la visione delle cose prendono forma. Al contrario della sua celebre omonima, preferisce tessere l'Odissea piuttosto che la tela...

*Le rire de la mer* verrà presentato il 10 novembre, ore 20, nel Teatro Mirella e Lino Saputo. Prodotto dagli "Éternels pigistes", *Le rire de la mer* porta la firma di Pierre-Michel Tremblay per la parte scritta e di Marie Charlebois per la messinscena. Personaggi interpretati da Christian Bégin, Marie Charlebois, Patrice Coquereau, Pier Paquette e Isabelle Vincent. Biglietti: 21 \$ (ufficio Accès Saint-Léonard o Centro Ldv).

Verranno anche assegnati tre premi

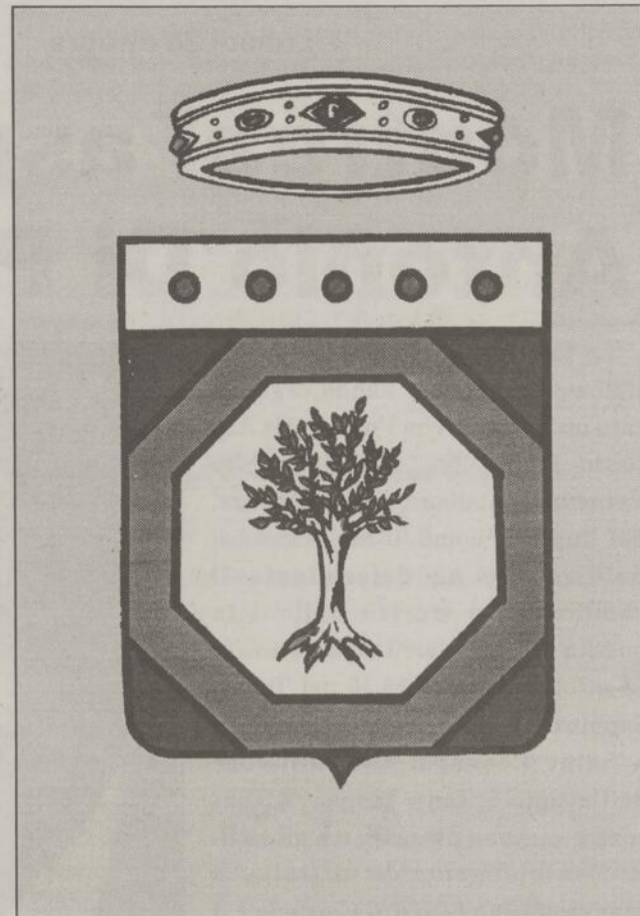
## Sarà una "Settimana" tutta... pugliese

La Federazione Regione Puglia di Montréal-Québec-Canada raggruppa attualmente 16 Associazioni pugliesi che svolgono un'intensa attività a favore dei propri iscritti, contribuendo a mantenere vivi i legami con la terra d'origine. Fra le varie attività organizzate dalla Federazione, la più importante dell'anno è quella in programma dal 19 al 22 ottobre: *La Settimana Pugliese*, che comprende, tra l'altro, una "Serata di gala pugliese", il 19 ottobre 2002.

La manifestazione è organizzata in onore di personalità pugliesi-canadesi, distintesi nella comunità lavorativa italo-canadese del Québec. Verranno assegnati tre premi: IL PUGLIESE DELL'ANNO, L'IMPREDITORE DELL'ANNO, IL PROFESSIONISTA DELL'ANNO. Per informazioni e biglietti per la "Serata di gala pugliese" presso il Buffet Riviera in Ville D'Anjou, chiamare Rocco Mattiace al (514)325-2387

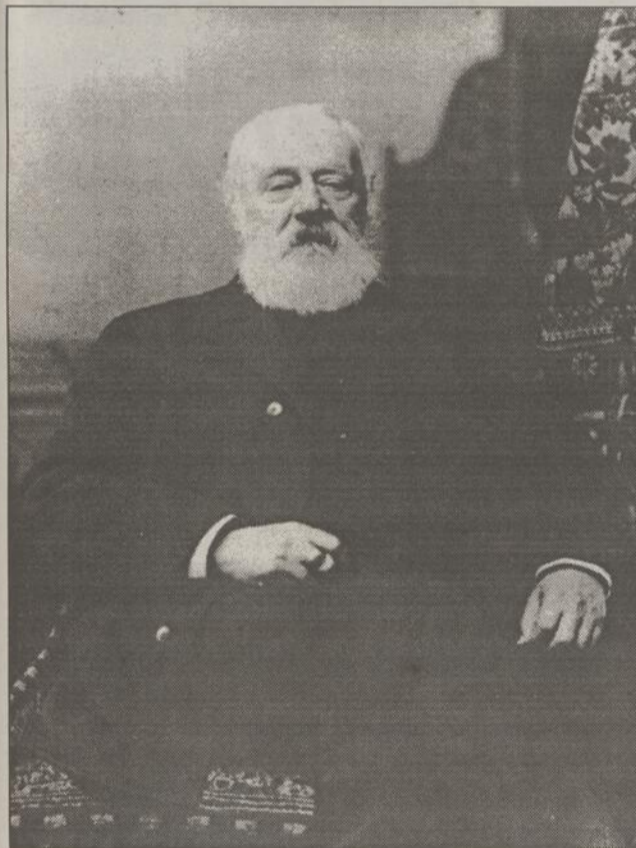
oppure Sergio Rigante al (450) 687-4222. Le associazioni oggi affiliate alla Federazione Regione Puglia di Montréal-Québec-Canada sono: Associazione Bari (San Nicola), Associazione Bisceglie, Associazione Brindisi, Associazione Figli di Giovinazzo, Associazione Grumo Appula, Associazione Molfetta, Associazione Palo del Colle (San Rocco), Associazione Panni, Associazione Peschici, Circolo Ricreativo Sannicandrese, Ass. Monte Carmelo (Sannicandro di Bari), Associazione Toritto, Associazione Valenzano, Club Sportivo Pugliese, Nuova Centrale Pugliese.

A parte la Serata di Gala Pugliese con la premiazione delle personalità pugliesi 2002, di sabato 19 ottobre, prevista nei giorni successivi l'esposizione di prodotti tipici pugliesi e la degustazione, una mostra fotografica e una serata culturale pugliese con tavola rotonda sul tema "L'identità pugliese all'estero".



Esposizione e conferenza nell'anniversario della morte

## Meucci e lo sviluppo della telefonia



La recente risoluzione del Congresso degli Stati Uniti, numero 269, approvata l'11 giugno e datata 12 giugno 2002, afferma che, "rispecchiando lo spirito della Camera dei Deputati si onora la vita e l'impegno dell'inventore italoamericano Antonio Meucci e il suo lavoro per l'invenzione del telefono". La mozione è stata sponsorizzata dai deputati Vito Fossella Jr. e Bill Pascrell e votata con l'appoggio di numerose ri-

cerche e una voluminosa documentazione. L'obiettivo era quello di rivelare i fatti storici e la verità. Contemporaneamente, il 21 giugno 2002 una mozione proposta dal Ministro della "Canadian Heritage" Sheila Copps è stata approvata dalla Camera dei Comuni, per riconoscere ufficialmente Alexander Graham Bell inventore del telefono. "Egli è un ispirato esempio di un inventore canadese che, col suo ingegno e

perseveranza contribuì all'approfondimento del sapere e al progresso dell'umanità", disse il Ministro Copps.

Tenendo conto degli archivi storici disponibili relativi ad Antonio Meucci e l'inequivocabile ricerca spinta a dimostrare il valore di questa grande mente; considerando che esiste ampia documentazione delle cause Meucci contro Bell e del Governo U.S. contro Bell, Consulta Meta


I.M. inc. promuove l'iniziativa di onorare la memoria di Meucci per dare il merito "laddove il merito è dovuto!". Per commemorare Antonio Meucci, nell'anniversario della sua morte avvenuta il 18 ottobre 1889, è stata organizzata perciò un'esposizione e una conferenza. L'attività avrà luogo alla Casa d'Italia (505 est, Jean-Talon) venerdì 18 dalle ore 13 alle 21; sabato 19 e domenica 20 dalle ore 10 alle 17.

## Cantiamo insieme al Coro Rinascimentale

L'Associazione Regionale dei Marchigiani ALMA CANADA, in collaborazione con la Regione Marche e l'Università di Ancona, ha organizzato uno spettacolo del Coro Rinascimentale Università di Ancona - CRUA, per giovedì 24 ottobre 2002 (ore 19,30). Si terrà all'Oscar Peterson Concert Hall, Università Concordia - Loyola Campus (7141 Sherbrooke St. West, Montreal - Métro Vendôme - Autobus 105). Biglietti: \$10 per adulti, gratis per tutti gli studenti. Per informazioni e biglietti contattare: Giovanna (514) 630 5758; Zita (514) 482-9296; Anita: (514) 334 3396.

Il Coro Universitario del CRUA di Ancona è nato nel

1994 all'interno dell'Ateneo Dorico ed è costituito prevalentemente da studenti e dipendenti delle 5 facoltà. Dedicata una buona parte del repertorio alla produzione medioevale e rinascimentale esibendosi in costumi d'epoca e maschere carnascialesche realizzate appositamente dall'Accademia delle Belle Arti di Bologna. Nell'ottobre 2000 ha sostenuto una tournée di 10 giorni negli USA (New York City e New Jersey), su invito di due Università locali e dell'ANFE (Associazione Nazionale Famiglie degli Emigranti). Ha fra l'altro partecipato alla celebre parata del Columbus Day sulla Quinta Strada. Il coro è diretto da Laura Petrocchi e preparato da Beatrice Petrocchi.

 Na'amat Canada  
MONTREAL

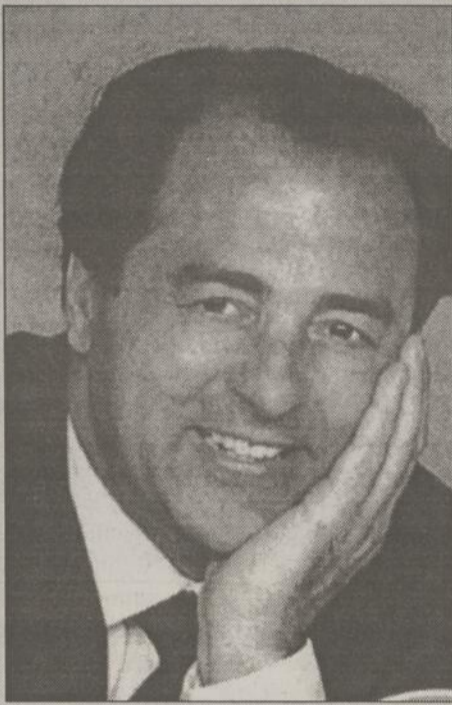
### Giant Bazaar

Organizzato da Na'amat Canada Montreal, il 20 ottobre si terrà il "Giant Bazaar" al Decor Decarie (6900 bld. Decarie, angolo Vezina). Raggiungibile con metro Namur o autobus 160. Orari: dalle 10 alle 16. In vendita saranno articoli di abbigliamento per uomo, donna e bambino, gioielli, libri, giocattoli, alimentari. Ingresso libero. Per informazioni chiamare al (514) 484-0252.

Lunedì 28 ottobre

## Montréal aspetta Antonio Di Pietro

Le Federazioni delle Associazioni Italiane del Québec hanno organizzato un incontro con l'onorevole Antonio Di Pietro, senatore della Repubblica Italiana. La conferenza, dal titolo "L'uomo, il magistrato, il politico che ha determinato il cambiamento storico della vita politica italiana" verrà ospitata lunedì 28 ottobre alle ore 18,30 nel Teatro Saputo del Centro Leonardo da Vinci, a Saint Léonard. Coordinatore dell'evento è Tony Vespa. All'incontro saranno presenti, tra gli altri, il Console generale d'Italia a Montreal Gian Lorenzo Cornado e il presidente del Comites di Montreal Giovanni Rapanà. Info: Maria Antonietta Sabatino (514) 322-2208.



Cena dei liberali con il Ministro dell'Immigrazione

## Pasta e penne con Coderre

I membri liberali della circoscrizione di Bourassa e i loro amici si ritroveranno venerdì 25 ottobre (ore 18) nel centro congressi Renaissance (7550 bvd. Henri Bourassa Est) in occasione della tradizionale cena "Pasta-penne".

Si tratta di un evento organizzato dall'Association libérale fédérale di Bourassa che promette ancora una volta di svolgersi in un ambiente caloroso, sotto lo sguardo affettuoso del Ministro dell'Immigrazione e della Cittadinanza del Canada, onorevole Denis Coderre, che fra l'altro è deputato federale proprio di Bourassa. "Ci auguriamo di accogliere numerosi i nostri militanti e i concittadini di Montréal Nord e Rivière des Prairies", ha detto Giuseppe Barbieri, organizzatore della serata che verrà allietata dai cantanti Perry Canestrari e Bruno Salvatore. L'acquisto di un biglietto (15\$) dà diritto ad avere o a rinnovare la carta di membro liberale per due anni. Info: (514) 384-7577.



## PER RICORDARE I NOSTRI DEFUNTI

### Associazione

#### Trevisani nel mondo

Venerdì 25 ottobre, alle ore 18,45, messa in suffragio, nella chiesa Madonna di Pompei. Info: Giovanni (514) 321-1678.

### Associazione

#### Lega Agnonese

Domenica 27 ottobre, alle ore 9, messa nella chiesa Madonna di Pompei. Tutti gli agnonesi sono invitati.

### Associazione

#### Culturale Morronese

Lunedì 4 novembre, alle ore 19,30, messa nella chiesa San Raimondo di Pennafort N.D.G. (5765 St. Jacques Ovest MTL) celebrata dal parroco Umberto Ranieri.

#### Santa Messa annuale

Domenica 10 novembre, alle ore 13, messa cantata in suffragio dei nostri defunti nella chiesa Nôtre Dame des Ecores (765 Roland Forget, Laval).

### Caduti di guerra

Domenica 27 ottobre, alle ore 10,30, messa nella chiesa Madonna della Difesa per tutti i militari morti in guerra. Sarà presente il Console Generale d'Italia e le associazioni Marinai, Carabinieri, Alpini, Avieri, Carristi e la Legione Canadese. Dopo la messa verrà deposto un omaggio floreale accanto al monumento. Beniamino e la sua banda suoneranno gli inni nazionali e il parroco Giuseppe Manzini darà la benedizione.

### NECROLOGIO

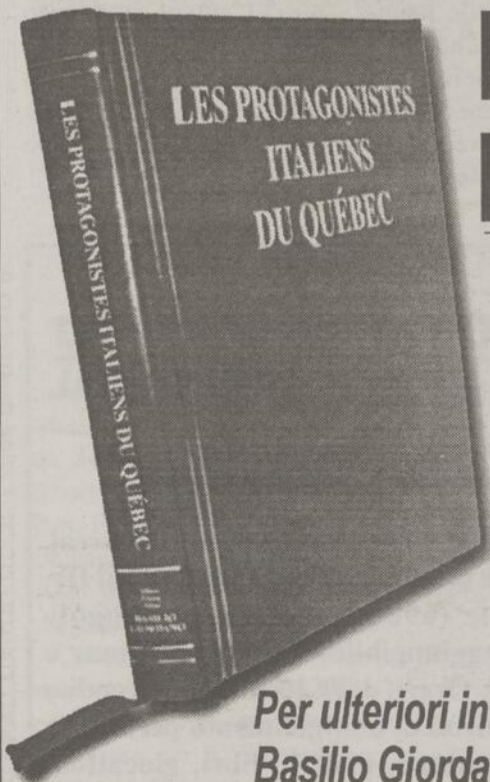
#### Dedicata a mamma

... "Tu eri per me qualcosa di meraviglioso, qualcosa di tanto tanto grande, qualcosa che tutti dovrebbero avere sempre senza perdere mai"... "Solo una cosa mi consola un poco, ed è quella che da lassù mi guardi, mi proteggi e mi benedici ancora come quando eri quaggiù"...



In ricordo di Maria Pierfelice Pangia, nata il 2 gennaio 1940 e morta il 16 ottobre 2001, dal marito Michele, dai figli Angelina (con Marco), Josie (con Ivan) e i nipoti Michael, Christopher, Nathan e Alyssa.

**LEGGETE  
IL CITTADINO  
CANADESE**



## Les Protagonistes Italiens du Québec

- Sponsorizzate una pagina a colori per la vostra società
- Suggesteci un protagonista italiano del Québec
- Prenotate in tempo la vostra copia ricordo

Per ulteriori informazioni contattare  
Basilio Giordano, Tel.: (514) 253-2332

Les Publications B.G.  
5960 Jean-Talon Est, suite 209  
Montréal, (Québec), H1S 1M2  
Tél.: (514) 253-2332  
Fax: (514) 253-6574  
E-mail: Journal@cittadinocanadese.com





L'HÔPITAL SANTA CABRINI OSPEDALE

Ospedale di cure generali e specializzate di 396 posti letto e di cure in situazione di alloggio con 103 posti letto

HÔPITAL • OSPEDALE  
SANTA CABRINI

È ORA ALLA  
RICERCA DI UN (A)

COORDINATORE (TRICE) DELLE ATTIVITÀ DI CURE - GIORNO  
Posto di permanente a tempo pieno

Sotto l'autorità della direttrice delle cure infermieristiche, assumerete la responsabilità della pianificazione e della coordinazione delle attività relative all'équipe volante, alla lista di richiamo e ai bisogni nella supplenza del personale. Dovrete anche assicurare, in collaborazione con l'équipe medica ed amministrativa interessata, il legame tra il pronto soccorso, il servizio di accoglienza e le unità di cure per la gestione dei posti letto.

**Esigenze:**

- Membro in regola dell'Ordre des Infirmières et Infirmiers du Québec.
- Diploma universitario di 1° ciclo di scienze infermieristiche.
- Esperienza in gestione delle attività di cure.
- Conoscenza auspicabile della lingua italiana.

**Salario:**

Secondo le norme in vigore per il personale dirigente nel settore della sanità e dei servizi sociali.

Le persone che rispondono a tali esigenze e che sono interessate a rilevare la sfida devono far pervenire il loro curriculum vitae, entro il 28 ottobre 2002, a:

Direction des ressources humaines  
POSTE COORDONNATEUR (TRICE) DES ACTIVITÉS DE SOINS - JOUR  
Hôpital Santa Cabrini Ospedale  
5655, rue St-Zotique Est  
Montréal, Québec, H1P 1P7

Al vostro impegno di inviarci il vostro curriculum vitae, noi sentiamo l'obbligo di rispondervi.

## Appuntamenti

### Bazar annuale

Il 19 e 20 ottobre, nel sottosuolo della parrocchia Madonna Monte Carmelo (7645 Mans, St. Léonard) verrà allestito il bazar annuale. In entrambi i giorni si apre alle 9 e si chiude alle 16. Ci sarà di tutto per tutti, abbigliamento nuovo ed usato, articoli di casa, giocattoli, mobili. Anche servizio ristoro. Tutti i ricavi andranno alla parrocchia per la sua crescita e per un miglior funzionamento.

### Un film su San Francesco

Nella sala parrocchiale della Madonna della Difesa verrà proiettato il 20 ottobre alle ore 14 un film sulla vita di San Francesco D'Assisi dal titolo "Fratello Sole, Sorella Luna", per la regia di Franco Zeffirelli.

### Halloween per istriani, giuliani e dalmati

L'Associazione famiglie istriane-giuliano-dalmate di Montreal e dintorni invita membri e simpatizzanti alla cena con ballo in maschera del 26 ottobre (ore 18) al Buffet Durrante, 9899 bvd. St. Michel. Ad allietare gli intervenuti sarà la musica di Ercole.

### Halloween del CRIC

Il Club Ricreativo Italo-Canadese organizza la propria festa di Halloween. Il costo dei biglietti è di 2\$ per bambini e 5\$ per adulti. La festa si terrà nel seminterrato della chiesa Ste Catherine de Sienna (7070 Somerled NDG). Lo scopo è raccogliere fondi per Missing Children (Réseau Enfants Retour Canada). Tante attrazioni previste: la casa stregata, uno spettacolo di magia, travestimenti e altre sorprese. A proposito, quando? Domenica 27 ottobre alle ore 16. Info: Paolo Bassi (514) 482-7101.

### Ricordando l'Armistizio

Come tutti gli anni, l'Ortona 107 festeggia l'Armistizio e rende omaggio a quelli che ci precedettero e fondarono l'Associazione di ex combattenti nel 1935 a Montreal. La commemorazione avrà luogo nella sala Durante il 3 novembre alle ore 12,30. Costo: 45\$. Info: Carmine Stabile (514) 387-8073.

## AVVISI DAL CONSOLATO



Consolato Generale d'Italia

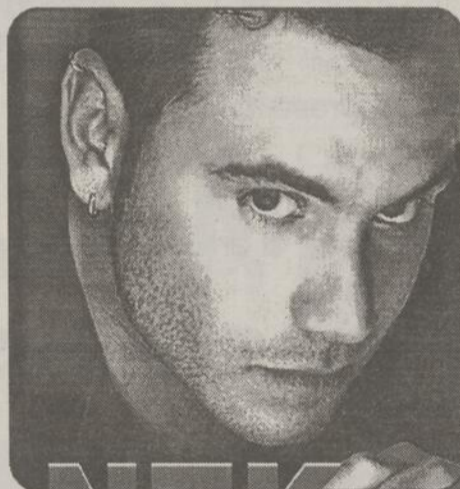
Si comunica che alla sezione avvisi del sito internet del Consolato Generale d'Italia a Montreal (<http://www.italconsul.montreal.qc.ca>) sono stati inseriti gli avvisi di assunzione pubblicati dal Governo federale e dal Governo provinciale del Québec. È vivo auspicio infatti del Consolato Generale d'Italia a Montreal che la comunità italiana possa inserirsi maggiormente all'interno della pubblica amministrazione, quanto meno in misura proporzionale alla

sua consistenza numerica. La comunità italiana è composta infatti da 250.000 tra cittadini canadesi e doppi cittadini italiani e canadesi (pari al 3,5% della popolazione del Québec ed al 10% di quella della regione di Montreal) ed è la terza comunità del Québec, dopo quella francofona e quella anglofona.

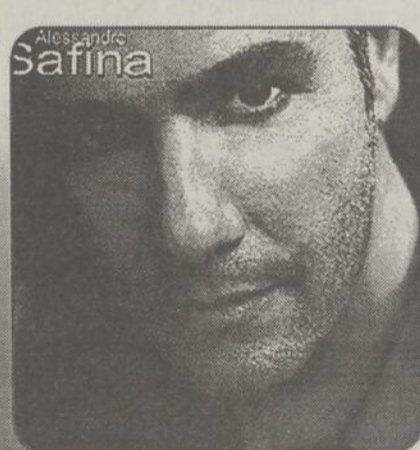


Il Console Generale  
Gian Lorenzo Cornado

## Due grandi artisti IN CONCERTO



**NEK**  
La vita è



Alessandro  
**SAFINA**

Ital Video Disco  
presenta  
**a MONTREAL**

**Venerdì 18 Ottobre 2002**  
8:00 pm  
Salle Wilfrid-Pelletier Place Des Arts  
175 Ste. Catherine West

Biglietti presso:  
Ticketmaster outlet 514.790.1245  
Ital Video Disco 514.255.5374  
Place des Arts Box Office 514.842.2112

Per altre  
informazioni  
chiamare  
Maria Imperiale  
oppure  
Nicolangelo Cioppi  
514.255.5374

Berchicci  
importing Ltd



SEMPRE ALLA RICERCA  
DEL MEGLIO  
Tel.: (514) 325-2020

#### SPONSORS

Espace **Bell**  
6050, boul Métropolitain est  
St-Léonard Qc.  
Tel.: (514) 257-9292



Mosti Mondiale inc.  
8865 route 132,  
Ville St-Catherine  
450-638-6390  
1800-666-34-25

Per altre  
informazioni  
chiamare il  
905.851.8315

Radio Uno 1220 am  
presenta  
**a TORONTO**

**Sabato 19 Ottobre 2002**  
8:00 pm  
Massey Hall  
178 Victoria Street

Biglietti presso:  
Ticketmaster outlet 416.870.8000  
Massey Hall 416.872.4255  
World of Music 905.851.8315

Intanto la rivista diretta dal prof. Di Stefano compie 25 anni

## Il "Moyen français" ormai è rivalutato

I termini "transizione" e "declino" sono stati a lungo accomunati al XIV e al XV secolo. E il Medioevo, di conseguenza, è rimasto confinato al rango di "fratello povero" di Classicismo e Romanticismo, tanto per citare i "parenti" più famosi. Venticinque anni fa qualcuno si accorse finalmente di questa discriminazione e pensò di fare qualcosa. Questo "qualcuno" risponde al nome di Giuseppe Di Stefano, illustre docente al Dipartimento di Francese dell'Università McGill, fra l'altro autore della prima ed unica traduzione in francese del *Decamerone* di Boccaccio (e anche opinionista del *Cittadino Canadese*). Di Stefano fondò una rivista chiamandola *Moyen Français*, riempiendola di studi, testi inediti, bibliografia, tutto quanto possa illustrare le tendenze attuali delle ricerche sulla Lingua e la

Letteratura francese dei due secoli in questione, i "fratelli poveri" appunto. *Le Moyen Français* in realtà ha l'aspetto vero e proprio di un libro ed esce due volte l'anno in altrettanti fascicoli che totalizzano non meno di 300 pagine. Lo si trova ormai in tutte le biblioteche universitarie e specializzate e interessa sempre più professori, ricercatori e studenti in Letteratura Francese e Filologia Romana.

Quest'anno ricorre il 25° anniversario della sua fondazione e l'occasione ha coinciso con un altro evento, organizzato dal Dipartimento di Lingua e Letteratura francese della McGill e dallo stesso professor Di Stefano: stiamo parlando dell'11ª edizione del Colloquio internazionale sul *Moyen* francese. Dal 7 al 9 ottobre scorso una trentina di specialisti della materia convenuti da diverse parti del mondo si

sono ritrovati a ragionare sul tema di quest'anno, "Le bestiaire, le lapidaire, la flore". È stato fatto il punto della situazione su quello che concerne, ad esempio, l'attuale rapporto che abbiamo con le piante, le erbe (e le loro proprietà benefiche) e le pietre.

"Tre giorni di colloqui svolti all'insegna della qualità e del confronto costruttivo, piuttosto che dell'animosità o della sterile polemica - spiega Di Stefano nel tracciare un bilancio - cose che spesso invece contraddistinguono questo genere di eventi, dando luogo talvolta ad acerrimi litigi. Gli atti di questi colloqui, una volta pubblicati, diventeranno, sono certo, a partire dall'anno prossimo, un punto di riferimento della materia".

Dulcis in fundo: nel corso di una speciale cerimonia, il professor Di Stefano ha presentato il vo-



Il professor Giuseppe Di Stefano e Rose M. Bidler

lume per celebrare questi 25 anni. Una sorpresa tenuta nascosta fino all'ultimo, di cui era a conoscenza lui solo, insieme ad altre due persone. Si tratta di un "Dizionario Erotico" francese, una raccolta di termini inediti appunto del Medioevo, frutto del lavoro, durato dieci anni, di Rose M. Bidler. "Nessuno si scandalizzi - ammonisce Di Stefano - perché c'è differenza fra erotismo e volgarità. Lo stesso Boccaccio si esprime sempre con grande pudore, eppure il

Decamerone resta la più alta espressione della letteratura erotica. Questo dizionario è un autentico inventario di tutti i termini, anche domestici, qualcuno

figurato, qualche altro più esplicito, che si usavano nel Medioevo, in certe occasioni...

Antonio Pannuzzo

L'ex sindaco ha presentato il suo libro

## Bourque: Montreal, la mia passione...

Sindaco dal 1994 al 2001 e adesso capo dell'opposizione municipale, Pierre Bourque si improvvisa scrittore. Il suo debutto avviene con "Ma passion pour Montréal", una testimonianza personale sui sette anni alla guida della città, pubblicata dalle Éditions du Meridien.

"Nel libro - spiega Bourque - parlo dei miei ricordi, dei valori, della situazione di Montréal, del Québec, del bilancio cittadino prima della fusione con le altre municipalità del comprensorio".

"Dopo l'elezione del 4 novembre scorso, ho sentito il bisogno di liberarmi di tutto quello che avevo dentro e di trasmetterlo ai montreallesi. Non avrei potuto andare avanti, né come capo dell'opposizione, né come sindaco se lo fossi ancora, se non avessi fornito questa testimonianza personale che vuole anche essere una confessione di come sono io veramente dentro. Si è detto e scritto tanto del sottoscritto, senza conoscermi bene...". È la prima volta, in oltre mezzo secolo, che un ex-sindaco di Montreal scrive un libro autobiografico. Sì, perché la narrazione sconfinava anche all'infanzia e ai primi passi nel mondo della politica.

Composto da 263 pagine e 51 fotografie, il libro è disponibile nelle rivendite specializzate già dalla fine di settembre. Il lancio ufficiale è avvenuto però il 9 ottobre



Pierre Bourque mentre fa omaggio a Basilio Giordano di una copia del suo libro

nella sala d'onore dell'Hôtel de Ville. Bourque ha iniziato, parallelamente, un giro nelle librerie montreallesi (della Rive-sud e del nord della regione) per autografare il libro stesso che fra l'altro sarà presente al Salone del libro di Montreal dal 14 al 18 novembre.

E adesso si cerca un editore per stamparne, dopo essere stato tradotto, una versione in Inglese.

Concluso il Festival orgue et couleurs

## Un pubblico entusiasta e numeroso

L'organista Régis Rousseau, direttore artistico, ha annunciato che il 4° Festival orgue et couleurs che si è svolto a Montréal dal 25 settembre al 6 ottobre 2002 è stato contrassegnato da un aumento di pubblico (il 30% rispetto all'anno scorso). Infatti 9200 persone hanno assistito ai 30 spettacoli presentati. In particolare, la sezione principale, *Les Concerts du soir*, ha conosciuto un successo fuori dalle aspettative, spiegano gli organizzatori, specialmente nei due momenti più significativi, cioè il concerto dell'organista del Vaticano che ha attirato mille persone e quello dell'Orchestre Métropolitain de Grand Montréal che è stato seguito da 1133 spettatori. Quattro altri concerti hanno attirato ciascuno più di 650 persone.

Consenso hanno riscosso anche le sezioni gratuite e l'attività speciale *Orgues ouvertes* offerta nel quadro delle Journées de la culture 2002. Quest'ultima in particolare ha attirato un migliaio di persone nelle 35 chiese montreallesi. Le tre sezioni diurne (*Matins qui chantent*, *Midis à la carte*, *Après-midi en famille*) hanno raddoppiato le rispettive presenze dello scorso anno.

La volontà del Festival orgue et couleurs - ricordano gli organizzatori - è presentare un avvenimento in cui l'organo abbia un posto di rilievo, ma anche riunire artisti di estrazione diversa e dunque offrire un programma eclettico. E questa volontà incontra sempre più il favore del pubblico, che ormai non è più soltanto quello originario di Hochelaga-Maisonneuve, ma di tutta la regione di Montréal e da altre zone del Québec.

## In parole povere



di CARLO CRISTALLINI

### C'è gente...

C'è gente che scrive per mestiere e gente che scrive per passione. Per distinguerli gli uni dagli altri, c'è un solo mezzo: cospargerli di benzina e dargli fuoco; gli appassionati bruciano prima. No, non è vero, scherzo; l'unico sistema (legale) per distinguerli, è di togliergli la penna. Togliete la penna ad un riempi-pagina e si cercherà un altro impiego. Togliete la penna ad un appassionato e morirà.

Come diceva Toscanini, parlando delle sue capacità di violinista: "Se non mi esercito un giorno, non se ne accorge nessuno. Se non mi esercito due giorni, me ne accorgo io. Se non mi esercito tre giorni, se ne accorge il pubblico". E così succede a noi che scriviamo per passione; tre giorni o tre settimane senza penna (è solo una questione di tempo) e poi ZAC!, comincia a mancare l'ossigeno, il cervello appassisce. Ecco perché scrivo ovunque i miei fogli siano benvenuti: non voglio perdere quel po' di talento che mi ritrovo tra le orecchie.

E parlando di talento, per chi mi legge per la prima volta, non aspettatevi granché. Come annuncia la testata di questa cronaca, qui si parla in "parole povere". Se nella vita di tutti i giorni inciampo su qualcosa che mi fa cagare, beh, è di quello che vi parlerò su queste righe. Il mio stile è semplice: mi piace l'italiano, adoro i dialetti e mi scappano le parolacce; mi piace ridere delle cose che prendo sul serio e vorrei assolutamente ritrovare quella biondina che ho incontrato nel Metrò la settimana scorsa.

Ma basta con le presentazioni, passiamo al sodo, al contenuto de 'st'articolo. Chiamiamolo: "La famosa cliente del Cappellaio Matto".

Dunque, c'è gente che è rimasta per ore, in strada o davanti alla TV, per guardar passare la Regina Elisabetta. C'è gente che "non dimenticherà mai quel sorriso", dicono. C'è gente che adora questo personaggio grottesco, inutile e costosissimo. C'è chi è fiero di dichiararsi "suddito" di sua Maestà, dimenticando forse che vuol dire sottomesso... Non io. Non so che fa questa gente durante i 364 giorni in cui la Regina non viene a trovarli ma so che a Montréal, una persona su quattro vive sotto la soglia della povertà. Roba da far piangere, altro che banchetti e tappeti rossi. Ne ho visti così tanti di casi disperati in questa "capitale di civiltà", nella "città più bella del mondo", come la chiamano i montreallesi-pura-lana-vergine (che qualcuno li svergini, please!) che a guardare le immagini di quei clown, mi viene voglia di prendere uno dei cappellini di sua Maestà e farne un uso più originale e personalizzato, davanti ai reporters.

Banda di fessi che siamo; quanto ci costano quelle mummie e quei teenagers al castello?... E tanto per ridere di vergogna, ve l'immaginate quando avremo la faccia del bel William stampata sui dollari? Scommetto che saranno sponsorizzati da Benetton; o magari da una ditta di preservativi profumati... Il progresso non si ferma, giusto? Ooh Jezuz, c'è gente che fa finta che tutto va bene. C'è gente che ci crede davvero e c'è gente che vuole farcelo credere a tutti i costi. C'è gente che ci vuole portare alla terza guerra mondiale facendoci sventolare le bandierine come dei cretini. C'è gente così.

E poi ci sono gli altri. Quelli incazzati; quelli che tengono gli occhi aperti, quelli che ridono spesso ma non mollano l'osso, nemmeno se li strozzi. Quelli che perdono qualche partita ma vinceranno il campionato. Le iscrizioni sono aperte; qualcuno vuole unirsi a noi?

cristallini@piccolaitalia.net

## Il cammino della natura

# Stiamo accorciando il sostegno vitale?



di ANNA MAY KINNEY

Avrete sentito probabilmente che il prezzo della farina sta salendo. Quindi tutto ciò che contiene farina, pane, pasta, biscotti, torte, e dolci e crostate vedranno un aumento nel corso dei prossimi mesi. La gente che svolge diverse attività lavorative non noterà questo aumento, ma quelli a reddito saranno costretti a stringere le cinture. Il nostro calo nella produzione di grano non riguarderà soltanto, ma avrà anche ripercussioni su chi vive dall'altra parte del mondo.

Da sempre, il grano è stato considerato come il "sostegno vitale", il "bastone della vita", per le popolazioni povere è l'u-

nico cibo che si possono permettere e spesso non ce n'è neppure abbastanza. Il fenomeno della malnutrizione (meglio: la chiamiamo FAME?) è ancora oggi diffusissimo. Si valuta che nei paesi in via di sviluppo, 841 milioni di persone sono cronicamente denutrite, 200 milioni sono bambini. Molti dei quali soffrono di deficienze "micronutrient", per non parlare della cecità da mancanza di vitamina A...

La produzione agricola mondiale deve superare crescita che la popolazione ha subito negli ultimi 50 anni, ma attualmente rimangono 88 i paesi che hanno carenze nell'approvvigionamento alimen-

tare o sono costretti ad importare per soddisfare il fabbisogno. Si dice che nel 2050 la popolazione del mondo sarà aumentata del 70%. Significa che dobbiamo trovare cibo per altri 4 miliardi di persone, tenendo in mente che c'è sempre meno terra coltivabile e i problemi di approvvigionamento di acqua.

Si stima che i paesi africani dovranno aumentare la loro produzione alimentare del 300 per cento, l'America Latina dell'80 per cento, l'Asia del 69 per cento e il Nord America del 30 per cento. Negli ultimi due anni siamo stati testimoni di un andamento mondiale allarmante, raccolti perduti (milioni di tonnellate in meno, riferendoci alle nostre riserve di grano). Questo anno tutti e tre i maggiori produttori di grano (Stati Uniti, Australia e Canada) hanno concluso la stagione con meno grano dell'anno precedente. L'anno scorso Canada produsse 20,57 milioni di tonnellate metriche di grano, quest'anno

abbiamo registrato il raccolto di grano più basso dal 1974 con solamente 15,45 MMT, un ribasso del 25%. La produzione mondiale ha subito cali anche in Argentina, Stati Uniti, Cina, India, Europa Orientale e Ucraina, sebbene compensata da un buon risultato nell'EU.

Ci sono molti fattori che influiscono nel sostegno e nell'aumento della produzione del grano. Clima, erosione del suolo e le buone tecniche di agricoltura, tanto per citare i più delicati. Gli esperti dicono che l'aumento del riscaldamento terrestre è in gran parte responsabile per le devastazioni che abbiamo visto nel mondo.

Come cittadini di una società libera, noi possiamo parlare di energia rinnovabile, possiamo introdurre valori ambientali nella nostra vita e possiamo usare il nostro voto democratico per eleggere coloro che vedono nell'aumento del prezzo di grano quello che realmente è: un accorciamento del sostegno vitale per i poveri del mondo.



I nuovi anziani godono di buona salute

## Voglio lavorare, viaggiare e contare di più!

Sono 14 milioni gli italiani anziani. L'80% sta bene, lavora e vuole viaggiare, qualcuno ha sco-



perto l'internet e dedica alla ricerca ed alla cultura tempo e danaro. La maggior parte di loro è orgogliosa del ruolo che riveste nella società e cerca un rapporto più assiduo con i giovani (sono oltre 9 milioni quelli compresi tra i 18 ed i 29 anni di età). È stata realizzata un'indagine su quattro campioni paralleli (1.250 anziani da 60 anni in su; mille adulti tra i 45 e i 59 anni; 1.200 giovani-adulti tra i 30 e i 44 anni e 950 giovani tra i 18 e i 29 anni) e ne è risultato un anziano più forte, più autonomo, più vitale.

Emerge inoltre che la



quota di anziani deboli, (per salute, reddito o solitudine), e quella degli anziani vitali può essere stimata nella proporzione del 10% contro 90%. Gli anziani che dichiarano di godere buona salute sono il 76%, ma se si pone ai quattro campioni la stessa domanda, i risultati mostrano come più del 90% degli intervistati ritenga che tale valore sia inferiore al 70%.

Al di là del peso demografico, comunque, l'inda-

gine effettuata recentemente sottolinea come gli anziani finiscano con il dare più di quanto ricevono dalle altre generazioni sia in termini di denaro per spese quotidiane di consumo, sia in termini di aiuti per l'acquisto di beni importanti come la casa e l'automobile e di aiuti di tipo personale, sino a mettere a disposizione il proprio tempo per fare spese, sbrigare pratiche burocratiche o tenere i nipotini.

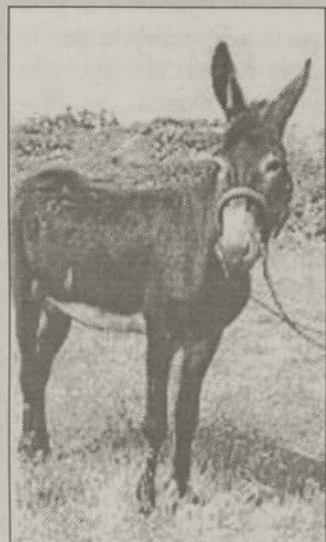
# Racconti



di JOS BATTISTA

## A Casalciprano non ci sono più asini

Caro lettore, la settimana scorsa ho avuto l'onore di ricevere la visita del mio amico, che mi diverto a chiamare "l'ottogenario", da poco ritornato da una villeggiatura in Italia da dove ha riportato tante belle impressioni. Ci siamo seduti all'ombra del mio abete quarantenne e ho stappato la bottiglia di limoncello. L'amico ha detto: "Viaggiare mi piace, ma mi piace di più ritornare". "Hai ragione - gli ho risposto - la casa è nel nostro cuore, e anche se tu hai visitato la casa dove sei nato, oggi la tua casa è qui in Canada, dove sono nati i tuoi figli e i tuoi nipoti. "Forse hai ragione, ho trascorso più anni qui che in Italia; oggi considero che il Canada è il mio nuovo paese e spero che i nostri figli l'adotteranno come loro paese per sempre".



L'ottogenario ha tirato su un sorso di limoncello e con uno sprizzo negli occhi ha detto: "Sai Jos, a Casalciprano (Campobasso) non ci sono più asini". Io non capivo che cosa voleva dire, ai tempi miei c'erano due e dico due qualità di asini, i quadrupedi e i bipedi. Questo lo appresi un giorno quando a cavallo del mio asino passai davanti alla mia scuola proprio quando il Signor maestro era sul balcone. Io presto lo salutai e lui mi chiese: "Dimmi, Giuseppantonio, chi è più asino lui che sta sotto o tu che stai sopra?". Per me fu un enigma, ricordo che arrossii e passai oltre. Quella domanda mi è rimasta in testa fino ad oggi. Chi era il vero asino? A quel tempo l'asino era per me quasi come un fratello, fedele, buono e intelligente...

L'asino aveva le carte in regola di nobiltà sin dall'antichità. La grande imperatrice romana Poppea prendeva il suo bagno giornaliero in nessun altro latte che in quello munto dalle asine. Quando il Signore Iddio pensò di mandare il suo figlio unigenito sulla terra per redimere l'umanità e nacque in una grotta "al freddo e al gelo", chi scelse per riscaldarlo? Il leone? O un forte cavallo? No, scelse un umile asinello. E quando Erode tentò di ucciderlo, cosa Giuseppe scelse per fuggire in Egitto, un cammello? No, scelse un asino. Come possiamo vedere, in seguito l'asino fu un animale prediletto anche da Gesù. Quando Lui fece l'entrata trionfale a Gerusalemme, su quale groppa gli Apostoli stesero i loro mantelli per farci sedere Gesù sopra? Fu la groppa dell'asino. È chiaro che l'asino, dopo tante gesta memorabili, dovrebbe essere uno dei primi a essere iscritto nell'albo d'onore degli animali.

Sempre a quei tempi, una famiglia che non aveva un asino era una famiglia povera. Come faceva per trasportare il letame sul posto per fertilizzare il campo? Come portava a casa le frasche secche e i sarmenti per far bollire il caldaio per la cena? E per trebbiare i covoni? E per trasportare l'uva al palmento?

Naturalmente chi aveva il letame, i sarmenti, i covoni e l'uva da trasportare, si poteva permettere di possedere un bell'asino.

Ricordo anche che prima che il gallo cantava io ero già sveglio; ero stato svegliato dal tap tap dei ferri sul selciato: era stato l'asino, l'amico del povero e mio amico.

## L'angolo della poesia

### Se potessi evitarla...

La morte è come il vento,  
si allontana pur se va lento,  
ma si ferma s'incapriccia  
perché dimenticando s'impiccia.

Ci prende con gran vendetta  
perché vuol essere in vetta  
e così restando là, in alto,  
a noi tutti guarda in volto.

Non pensando al nostro bisogno:  
d'amore, d'affetto, pace e sogno,  
senza rispetto di alcuna età:  
ci strappa via dalla società.

Con la morte la vita va  
e sino alla fine arriva,  
ma se mi lascia un po' solo:  
con le pene me ne volo.

Così arrivo un po' prima  
per aspettarvi là in cima,  
con gli angeli di bianco vestiti  
per essere di nuovo tutti riuniti.

Umberto Di Genova

## NOTAI

NOTAI

### RADINO & SILICANI

Orario di studio: tutti i giorni dalle 9:00 alle 17:00  
La sera: lunedì, mercoledì, giovedì dalle 19:00 alle 21:00

10372 PAPINEAU - SUITE 101  
TEL.: 381-9268

### SCOTTI GIOVANNA

B.A., L.L.L., D.D.N.

Notaio e Consigliere giuridico

- Pratiche canadesi
  - Pratiche in Italia
- (Successioni, procure, vendite e donazioni)

8191, St-Denis  
Montréal (Québec)  
H2P 2G7

Tél.: (514) 385-5979  
Fax: (514) 382-0901  
E-Mail: gscotti@notarius.net

### GIOVANNI DE BENEDETTIS NOTAIO

Tutti i giorni dalle 9:00 alle 17:00  
La sera: lunedì, mercoledì, giovedì dalle 19:00 alle 21:00

5993 Jean-Talon Est, stanza 305  
(angolo Valdombre) Tel.: 253-9833



### Me Giuseppe Decobellis NOTAIO

DOCUMENTI ITALIANI - PROCURE

Viglione, Mazzanti, Spano,  
Decobellis, Huot & Gabrielli

TEL.: (514) 727-3783  
FAX: (514) 727-6110

5095 rue Jean Talon Est,  
Bureau 3001  
St-Léonard, Qué., H1S 3G4

## AVVOCATI

### Bissonnet, Mercadante AVVOCATI

Membro dell'Assemblea Nazionale  
Michel Bissonnet  
Agent de Marque de Commerce  
Carmine Mercadante

Michel Bissonnet, L.L.L.  
Carmine Mercadante, L.L.L.  
Michel Martial, L.L.L.  
Graciella Di Pace, B.A.L.L.C.  
Josée Sciangula, B.A. L.L.B.  
Olindo Marandola, B.A. L.L.L.  
Jean-Philippe Plafter, LL.B.  
Angela K. Kosciuk, B.A. LL. B.  
Pierre Latour, LL. B.

5450 Jarry est (2° piano)  
Saint-Léonard

Tel.: 326-3300

### HUSSEY, FRÉGEAU

Avocats • Attorneys

### Problemi di successione in Italia?

### Chiamate l'Avv. Piero Iannuzzi

1590, avenue des Pines O.  
Montréal (Québec) Canada H3G 1B4

Telefono: (514) 932-1119, ext. 226  
Fax: (514) 932-5908  
E-mail: piannuzzi@hotmail.com

### Sciaccia, Fagnoli, Corbeil & Associés

### ANTONIO SCIACCIA Avvocato - Mediatore

7012, St-Laurent, Bureau 300  
Montréal (Québec) H1S 3E2

Téléphone: (514) 272-0709  
Télécopieur: (514) 272-8182

Courriel: sciaccia@vif.com

### SERGIO TUCCI & ASSOCIÉS

AVVOCATI

Sergio Tucci Rita Tucci  
Leo Di Battista Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, TEL.: 271-0650

### CHIARA & ASSOCIÉS

AVVOCATI

VINCENT-CHIARA  
8550 BOUL. PIE-IX, SUITE 350

TEL.: (514) 593-1118  
TELECOPIEUR: (514) 593-5073

## ASSICURAZIONI



- Automobili • Residenze • Vita • Imprese
- Cauzioni • Responsabilità

5833, Bélanger est, Montréal H1T 1G5  
Tel.: 255-5000 Fax: 255-7264



PIETRO TRIASSI

Plaza Val-Marie  
8700 Langelier  
St-Léonard, Qué., H1P 3C6  
Tél.: (514) 326-3010-11

## L'angolo della Ricetta...

### Rotolo di spinaci e funghi all'emiliana

#### Ingredienti

150 gr. di carne tritata di vitello, 150 gr. salsiccia fresca, 120 gr. di parmigiano grattugiato, 2 uova, 2 cucchiari di olio extravergine d'oliva Sasso, una confezione di funghi surgelati, una confezione di spinaci in foglie surgelati, una confezione di pasta per lasagne, burro, pepe, sale.

#### Preparazione

Lessate gli spinaci, scolateli, strizzateli e passateli al mixer. In una casseruola scaldate l'olio, unite la carne di vitello e la salsiccia privata della pelle; salate, pepate, aggiungete i funghi ancora surgelati e cuocete per circa 10 minuti. Trasferite il tutto in una ciotola, unite gli spinaci, metà del formaggio, le uova e amalgamate bene. Srotolate la pasta e distribuite il composto sulle sfoglie: arrotolatele e avvolgetele in un telo pulito. Sistemate i 2 rotoli in una casseruola, coprite d'acqua e lessate per 50 minuti circa; togliete dal fuoco e lasciate intiepidire. Eliminate i teli e tagliate i rotoli a rondelle dello

spessore di un dito: disponetele in una pirofila imburata, spolverizzate con il formaggio grattugiato rimasto e passate sotto il grill per qualche minuto finché la superficie sarà dorata.

### Ristorante e sale di ricevimento

## Le Baron Royale



Buffet gastronomico dal lunedì al venerdì dalle 11:30 alle ore 14:30

Tutte le domeniche Brunch gastronomico dalle 11:00 alle 14:00

Prenotate da adesso!  
(514) 254-3509 al Complexe Le Baron  
6020 Jean-Talon Est, 2° piano



Servizio banchetti

Tel.: (514) 931-8841

### RIMODERNATO

# RIVIERA

Cucina italiana raffinata  
Capacità da 60 a 700 persone  
Parcheggio gratuito  
Franco Scuccimari  
(514) 355-5555  
Su appuntamento  
7800 Henri-Bourassa E., Anjou  
(2 minuti dal Metropolitan)

## Le Marco

- Locali interamente rinnovati.
- Per i vostri banchetti contattate Giovanni.

**Il ristorante e le sale da ricevimento del vostro quartiere**

Per prenotazioni: (514) 325-9770  
8760 Pascal Gagnon, St-Léonard, Québec

LE PIÙ ELEGANTI SALE DA RICEVIMENTO A MONTRÉAL SONO ORA IN UN LUSUOSO ALBERGO

## La Plaza

SALE DA RICEVIMENTO

• GASTRONOMIA ITALIANA

• DA 50 A 500 PERSONE

• PARCHEGGIO

• ATMOSFERA

• ELEGANZA

• SUITE NUZIALE GRATUITA

420 SHERBROOKE OVEST ANGLO PARK AVENUE  
PER INFO: VINCENZO VORENA 499-7777

## Castello Kmato

NUOVA AMMINISTRAZIONE  
Per qualsiasi occasione  
Antonio e Gaby al vostro servizio

Salle de Réception

9603 Maurice-Duplessis, Montréal, Québec  
Tél.: (514) 648-0123, (Gaby) Cell: (514) 237-3533

### Ristorante italiano

## HOSTARIA ROMANA

Licenza completa

Disponibili sale per battesimi, comunioni, cresime,  
MUSICA GRATUITA

Tel.: 849-1389 o 849-1380  
2044 Metcalfe, Montréal, Québec

## Club de Golf METROPOLITAIN

Super brunch gastronomico tutte le domeniche dalle ore 11 alle 14

- Buffet di formaggi fini e salumi. Tavolo di dessert di ogni genere
- Assortimento di piatti caldi (pollami, pesce, agnello, ecc.)
- Buffet di insalate e antipasti freddi assortiti
- Tavolo di frutta esotica e, inoltre, scelta di piatti proposti inclusa la costa di manzo, l'agnello del Québec, il filetto di faraona o il salmone dell'Atlantico.
- Tavolo di vieneseria fatta in casa e succhi freschi

Adulti 29,95\$ Bambini fino a 12 anni 9,95\$

9555, boul. du Golf, Anjou  
prenotazioni Tel.: 353-5353  
www.golfmetropolitainanjou.com

### 231 Camere e suites

- A due passi da: Stadio Olimpico, Giardino Botanico, Insectarium e Biodome
- Piscina esterna / piscina interna
- Ristorante / Bar
- Servizio in camera
- Metro Vian - 5 minuti
- Casino di Montréal - 15 minuti
- Parcheggio gratuito
- 14 sale di riunione per conferenze e congressi o banchetti che possono accomodare da 10 a 700 persone.

Tariffe speciali per i membri della CAA

5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1  
• Tel.: (514) 253-3365  
• Fax: (514) 253-9958

1-800-567-0223

## HÔTEL Auberge Universel MONTRÉAL

## Il Cittadino CANADESE

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUÉBEC E IN CANADA

# LE CRYSTAL

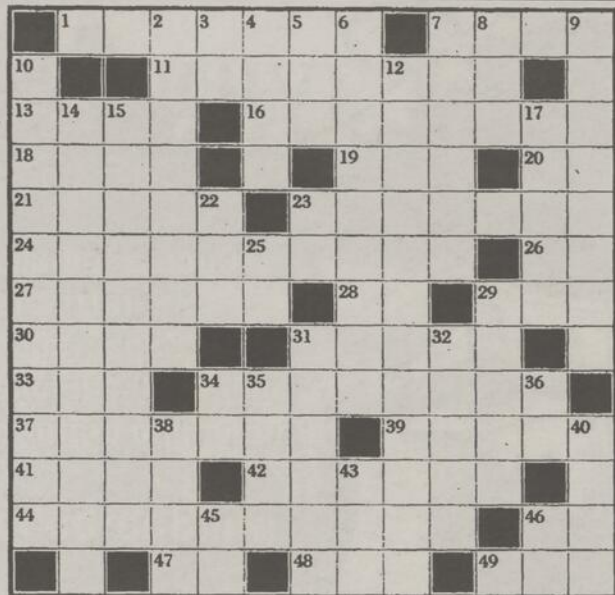
## CENTRE DE CONGRÈS

...dedicati all'eccellenza!

**4 SALE** MAGNIFICHE  
CAPACITÀ da 50 a 500 persone  
MODERNISSIMO  
Successo assicurato!

5285 Henri Bourassa, ovest - Ville St-Laurent  
(vicino a Canadair, subito ad ovest della boul. Marcel Laurin) 337-8160

## PAROLE CROCIATE



**ORIZZONTALI:** 1. Un pesce salato e seccato - 7. Ha sei facce uguali - 11. La Lady cara a Nelson - 13. Irreligiosi, profanatori - 16. Il cavallo di Alessandro Magno - 18. Un colore delle scarpe - 19. Adesso - 20. Sono pari nei fogli - 21. Era re ai tempi di Pilato - 23. Il fratello del marito - 24. Piccolo avanzo - 26. Una sigla dei notiziari televisivi - 27. Bene informato - 28. Quarto - 29. Il consorte della *reine* - 30. Il simpatico Manfredi - 31. Un legno bianco - 33. Quantità da stabilire - 34. Rigidi, severi - 37. Rispettare gli impegni presi - 39. Il sostegno del fiore - 41. La Croft eroina dei videogiochi - 42. La prima parte del viaggio - 44. Generi di prima necessità - 46. Iniziali di Cellini - 47. L'iridio - 48. Raganelle - 49. Ospita... animali.

**VERTICALI:** 2. Così è lo scarpone da neve - 3. Corte di Assise - 4. Una vincita al Lotto - 5. Piange nella *Turandot* - 6. Spiritoso... ma non faceto - 7. Una custodia del motore - 8. Le tredici - 9. Si consulta spesso - 10. Sposa il Principe Azzurro - 12. Cavillare - 14. Una parte degli Italiani - 15. Lingue di terra protese sul mare - 17. Partita di merce - 22. Un punto dell'orizzonte - 23. Il comico Guzzanti (iniz.) - 25. Il ditongo in cuore - 29. Colorata dalla speranza - 31. Tutori dell'ordine - 32. Ridotti in frantumi - 34. La fine della carriera - 35. La patria di Khomeini - 36. Articolo per... compratore - 38. Si coprono di foglie - 40. Fa paura ai bimbi - 43. Il decalogo - 45. Due atti dell'*Ermani* - 46. La Derek del cinema.

### SOLUZIONI DEL NUMERO SCORSO

9 OTTOBRE

FRINIRE POZA  
NUOTARE SALES  
ARMANI MULLINO  
UTILI GALLAS  
TINO CANTORIA  
IVA VANITARE IV  
LANGARTIME MA  
U GOMMODO SIR  
SCARPINE ROSI  
ONDINE MALTA  
ANCORE SOVIET  
PTANO FARIETRA  
TONE MENELAO



Association  
QUÉBÉCOISE DE LA  
fibrose kystique

Combattez la fibrose kystique  
1-800-363-7711

## Piccoli Annunci



253-2332

FAX: 253-6574

E-MAIL: [Journal@cittadinocanadese.com](mailto:Journal@cittadinocanadese.com)

### CERCASI

Buffet Castello Amato cerca camerieri/e dai 16 ai 20 anni con o senza esperienza. Telefonare al (514) 648-0123, chiedere di Antonio.

Cercasi commessa per negozio pasticceria e alimentari. Lavoro di pomeriggio. Chiamare al (514) 381-7181.

Nota ditta cerca operaio lavoro stabile. Chiamare al numero (514) 238-0183.

Ristorante a Ville St. Laurent cerca cuoco italiano con esperienza provata. Tempo pieno. Contattare Fabio o Aldo al (514) 747-7809.

Cercasi ragazza con esperienza. Lavoro vendita. Panificio e Pasticceria. Telefonare (514) 389-8723

Cercasi torchi e pigiatrici d'occasione. Chiamare al numero (514) 238-0183.

### VENDESI

Vendesì KIT completo per ricostruzione unghie (arnesi e materiali). Ottimo prezzo. Chiamare (514) 955-0349 ore serali.

## Indirizzi e telefoni utili

### ALITALIA

2055 Peel, suite 960, Montréal, PQ., Tel.: 842-8241 interno 21  
Ufficio prenotazioni: (numero verde) 1-800-361-8336  
Informazioni su arrivi e partenze: 1-800-625-4825

**Associazione Nazionale Famiglie degli Emigrati**  
2875 Sauvé est, Montréal, PQ, H2B 1C6, Tel. (450) 629-6446

**Camera di Commercio di St-Léonard**  
4875 Métropolitain est, #202, St-Léonard, PQ, H1R 3J2, Tel.: 325-4232

**Camera di Commercio Italiana**  
550 Sherbrooke est, #680, Montréal, PQ, H3A 1B0, Tel.: 844-4249

**Casa d'Italia**  
505 Jean-Talon est, Montréal, PQ, H2R 1T6, Tel.: 271-2524

**Centre C.A.P. / Caritas Center**  
2875, Sauvé est, Montréal, PQ, H2B 1C6, Tel.: 722-7912

**Centro Culturale Italiano**  
505 Jean-talon est, Montréal, PQ, H2R 1T6, Tel.: 495-4120

**Centro d'accoglienza Dante, Ospedale Santa Cabrini**  
5655 Saint Zotique est, Montréal, P.Q., Tel.: 252-6000

**Centro Donne Italiane di Laval**  
765 Roland-Forget, Laval, Qué. H7E 4C1, Tel.: 967-4440 / 667-9050

**Centro Leonardo Da Vinci**  
8370 Lacordaire, St-Léonard, PQ, H1R 3Y6, Tél.: 955-8370

**C.I.B.P.A.**  
8370, Lacordaire bur. 310 St-Léonard, PQ, H1S 3Y6, Tel.: 254-4929

**Comites Montréal**  
8370 Lacordaire, Montréal, PQ, H1R 3Y6, Tel.: 255-2800

**Congresso Nazionale Italo-Canadese**  
8370 Lacordaire, Montréal, PQ, H1R 3Y6, Tel.: 279-6357

**Consiglio Regionale Age d'Or**  
671 Ogilvy, Montréal, PQ H3N 1N4, Tel.: 273-6588

**Consolato Generale d'Italia**  
3489 Drummond St., Montréal, PQ, H3G 1X6, Tel.: 849-8351  
Orario d'ufficio: lunedì, martedì, giovedì e venerdì 9:00-12:30;  
mercoledì 9:00-12:30 / 14:00-17:00.

**Fondazione comunitaria Italo-Canadese-Québec**  
8370 Lacordaire, St-Léonard, PQ, H1R 3Y6, Tel.: 274-6725

**Istituto Italiano di Cultura**  
1200 Dr. Penfield, Montréal, PQ, H3A 1A9, Tel.: 849-3473

**Ordine Figli d'Italia**  
505 Jean-Talon est, Montréal, PQ., H2R 1T6, Tel.: 271-2281

**Ospedale Santa Cabrini**  
5655 St-Zotique est, Montréal, PQ, H1T 1P7, Tel.: 252-6000

**Patronato A.C.L.I. Québec**  
3821 Bélanger est, Montréal, PQ, H1X 1B4, Tel.: 721-3696

**Patronato Cisl-Inas**  
20 Maisonneuve ovest, Montréal, PQ, H2X 1Z3, Tel.: 844-0010

**Patronato Enasco**  
7272 Maurice Duplessis #400, R.D.P., PQ, H1E 6Z7, Tel.: 494-6902

**Patronato Encal**  
6052 Jean-Talon est, Suite C, St-Léonard, PQ, H1S 1H2, Tel.: 252-5041

**Patronato Inca-Cgill**  
1549 Jarry est, Montréal, PQ, H2E 1A7, Tel.: 721-7373

**Patronato Ital-Uil**  
1555 Jean-Talon est, Montréal, PQ, H2E 1S7, Tel.: 728-4242

**P.I.C.A.I. Scuola d'Italiano**  
6865 Christophe Colomb, Montréal, PQ, H2S 2H3, Tel.: 271-5590

**Radio Maria Canada**  
7651 Papineau, Montréal, Tel.: 728-1100

**Servizi Comunitari Italo-Canadesi del Québec**  
8370 Boul. Lacordaire, Montréal, PQ., H1R 3Y6, Tel.: 274-9462  
505 Jean-Talon Est

### PARROCCHIE ITALIANE

**Madonna del Carmine**  
7645 Le Mans, St-Léonard, PQ, H1S 2A1, Tel.: 256-3632

**Madonna della Difesa**  
6800 Henri-Julien, Montréal, PQ, H2S 2V4, Tel.: 277-6522

**Madonna di Pompei**  
2875 Sauvé est, Montréal, PQ, H2B 1C6, Tel.: 388-9271

**Madre del Cristiani**  
7935 Lefebvre, LaSalle, PQ, H8N 2A9, Tel.: 365-2830

**Maria Ausiliatrice**  
8555 Maurice Duplessis, R.D.P., PQ, H1E 4C3, Tel.: 648 9424

**Missione Dell'Annunziata**  
658 - 3eme Ave., Lachine, PQ, H8S 2T8, Tel.: 634-2174

**Notre Dame della Consolata**  
1700 Jean-Talon est, Montréal, PQ, H2E 1T2, Tel.: 374-0122

**Notre Dame Des Ecores**  
Messa in italiano: 9:00, e messa cantata: 11:15 tutte le domeniche  
765 rue Rolland Forget, Duvernay, Laval, PQ, H7E 4C1, Tel.: 667-9050

**San Domenico Savio**  
9190 Ste-Claire, Montréal, PQ, H1L 1Z7, Tel.: 351-5646

**San Giovanni Bosco**  
2150 Springland, Montréal, PQ, H4G 2G4, Tel.: 767-1763

**Santa Caterina da Siena**  
7070 Somerled, Montréal, PQ, H4N 1V9, Tel.: 484-2168

**Santa Rita**  
655 Sauriol est, Montréal, PQ, H2C 1T9, Tel.: 387-3220

**St-Raymond**  
5775 St-Jacques ovest, Montréal, PQ, H4A 2E8, Tel.: 481-2725

**Chiesa Italiana del Redentore United Church of Canada**  
6980 Papineau, Montréal, PQ., H2E 2G5, Tel.: 729-2711

## Desiderate acquistare o vendere una proprietà?



Rosaria Rossini, B. Sc.  
Agente immobiliare affiliato



**RE/MAX®**  
RE/MAX 2001 INC.  
Courtier immobilier agréé  
Franchisé indépendant et autonome

Servizio impeccabile,  
pronto a soddisfare tutte  
le vostre esigenze.

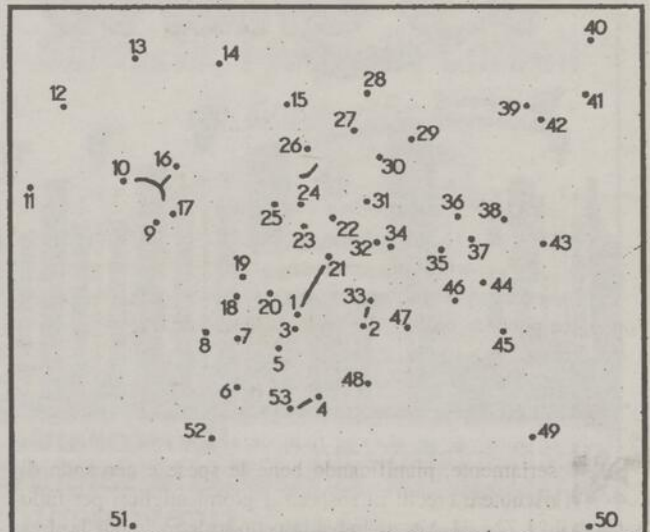
- Case
- Appartamenti
- Commerci

**Ahuntsic: Bellissimo duplex semi staccato**  
con bachel sottosuolo, 262 000 \$

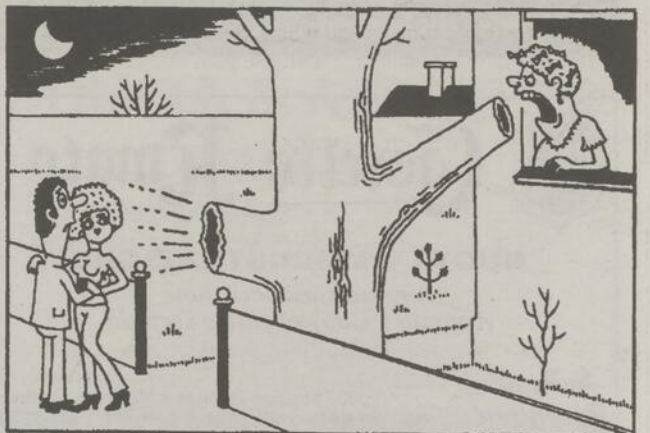
**Montreal-Nord: Rue Plaza bellissimo**  
duplex semi staccato, 219 000 \$

**Contattatemi** (450) 625-2001  
(514) 387-9381

## LA PISTA CIFRATA



## BUON UMORE



— E' ora di venire a letto, Simona!

**SCUSATE...**  
**AVETE RINNOVATO**  
**L' ABBONAMENTO A**  
**IL CITTADINO**  
**CANADESE?**

5960 Jean-Taon Est, bur 209, Montréal, Qc H1S 1M2  
Tél.: (514) 253-2332

# L'altro Oroscopo

Fino al  
31/10/02



di MARIA TERESA CRIVELLI

**ARIETE** - Mercurio e Marte in opposizione al vostro segno, potranno causarvi piccoli, ma fastidiosi disturbi quali cefalee ed infiammazioni alle prime vie respiratorie. Irrobustite dunque il vostro sistema immunitario con vitamina C e betacarotene. Nel week-end del 19-20 iniziate cure depurative e disintossicanti.

**TORO** - Il periodo si annuncia non certo brillante, con tanti pianeti lontani dal vostro segno e Venere in opposizione. Molti tra voi si sentiranno poco capiti ed appoggiati, specie dal partner con il quale, comunque, varrà la pena chiarire cosa non va e cercare di essere il più teneri possibile.

**GEMELLI** - Dopo i momenti molto impegnativi della scorsa settimana, ora si delineano condizioni eccellenti per riconquistare le posizioni perse e, anzi, per raggiungerne altre ancora migliori delle prime. La vostra mente sarà un'autentica fucina di idee e piani che vi sarà facile attuare al meglio, grazie all'aiuto del vigoroso Marte.

**CANCRO** - Almeno fino al 23 vivrete momenti di apprensione e di tensione in famiglia ambito nel quale dovrete sostenere qualcuno, forse un figlio che sta attraversando una crisi di crescita. Poi, tutto dovrebbe ridimensionarsi, ma la salute richiederà cure ed attenzione specie per quanto riguarda pressione e circolazione.

**LEONE** - La propria crescita personale e sociale continuerà ad essere in fase di espansione e di rafforzamento: più aperti che mai agli altri, in grado di organizzare incontri e di favorire scambi, la vostra immagine pubblica brillerà di rinnovata luce. Ma la sfera affettiva richiederà ancora pazienza e tolleranza.

**VERGINE** - Molti pianeti si troveranno nel settore del denaro, argomento che richiederà di essere considerato seriamente, pianificando bene le spese e cercando di riscuotere crediti in sospeso. I giorni migliori per farlo saranno il 21-22 e 31. Venere in bell'aspetto sosterrà, in più, la sfera sentimentale ed i rapporti familiari.

**BILANCIA** - Chi compirà gli anni in questo periodo, vivrà una stagione di pienezza e di realizzazione sia in campo professionale che in quello sociale. I nativi di settembre, avranno Marte congiunto al Sole, che se da un lato li aiuterà ad essere più attivi e produttivi, d'altro lato potrebbe renderli anche più irritabili.

**SCORPIONE** - Si annunciano altre due settimane vissute in compagnia di Venere che vi spingerà a valorizzare molto di più la sfera affettiva e sentimentale ed a esprimere più appassionatamente le vostre emozioni. Tuttavia, a livello della salute, potrete soffrire di disturbi circolatori da curare anche con alimenti quali aglio, cipolle e cavoli.

**SAGITTARIO** - Marte, dal 16 scioglierà la dissonanza al vostro segno, favorendo un totale recupero di autocontrollo e di serenità interiore ed esteriore. In più, molti pianeti in ottimo aspetto al vostro segno, indicano un momento estremamente bello e fortunato nel quale grandi cose potrebbero realizzarsi e compiersi.

**CAPRICORNO** - Se per circa un mese e mezzo avevate raggiunto notevoli traguardi, sospinti dai favori celesti, ora invece è arrivato il momento di mirare più in basso. Infatti, le dissonanze di Marte e Mercurio rivelano il rischio di qualche ostacolo nel lavoro e di qualche disturbo alla salute. Riducete dunque i vostri ritmi e proteggetevi bene dai primi freddi.

**ACQUARIO** - Già a partire dal 16 vi sentirete rinvigoriti, più scattanti e pronti a cimentarvi in nuove imprese che, comunque, vi consiglio di condurre con molta prudenza evitando soprattutto d'investire troppo denaro. Infatti, anche se a livello energetico starete meglio, la fortuna sarà ancora "imbronciata" con voi.

**PESCI** - Inizia per voi un periodo di distensione che vi consentirà di assaporare meglio la gioia e la tenerezza che vi daranno la relazione sentimentale che vivete, in fase di netta espansione ed approfondimento. Per chi è nato dal 18 al 20 di marzo, si consiglia un controllo presso il proprio medico-dentista per prevenire carie o gengiviti.

## Salute & Benessere

Una vera e propria epidemia che colpisce uno su due

# Tormentati dal panico

Secondo quanto emerge da uno studio condotto dal mensile Riza Psicomatca, su un campione di 895 italiani tra i 20 e i 63 anni di età e composto per il 56% da donne e per il restante 44% da uomini, un italiano su due è vittima di attacchi di panico. Una vera e propria epidemia avvolge il Belpaese, fatta di tachicardia, respiro affannato e paura di morire da un momento all'altro. Le vittime principali di questa epidemia sono le figure professionali di medio e alto livello, tipo manager e liberi professionisti. Ma il panico è in agguato ovunque, anche nelle fasce sociali meno appariscenti. La ricerca ha svelato un dato preoccupante: un anno fa le vittime di attacchi di panico erano solo un quarto del campione rappresentativo della popolazione. E sono le donne a soffrirne di più: il 64%



contro il 36% dei maschi. Le crisi di panico sono improvvise e, talvolta terribili, con il loro corollario fatto di cuore in gola, di tremori incontrollati, di mancanza d'aria, di mal di testa cronici e di stanchezza. Ma non basta, perché le crisi di attacco di panico si traducono in giornate intere

passate nella insoddisfazione e nell'inquietudine e in notti turbate da incubi e risvegli improvvisi. E stando alla ricerca, per ben il 22% del campione la sofferenza è durata a lungo, specie tra le donne. La fascia d'età a rischio è ormai vastissima e va dai 25 ai 54 anni, con la punta massima (30%) fra i 34 e i 44 anni. Ma in crescita è il numero di quelli che hanno tra i 25 e i 34 anni (con una percentuale che è già al 24% del totale) e addirittura anche tra quelli di età giovanissima, intorno ai 15 anni (15% del totale). Solo il 12% ha più di 54 anni di età. È stato coniato anche un neologismo:

"panicato". E i panicati sono un po' tutti: donne, gente che lavora tanto, single e separati, *fashion victims* ed anche gli agnostici. Sembra infatti che la fede, e talvolta il volontariato, aiuti a guarire e a star meglio. Ma anche certe attività professionali rendono la vita più difficile di altri. E il lavoro più sensibile agli attacchi di panico è quello di chi svolge un'attività in proprio o ha alti incarichi di responsabilità. Infatti il 25% dichiara di essere un libero professionista o un dirigente, mentre il 21% è invece commerciante. Terzo è lo studente (16% del campione): esami, compiti a casa, la paura di prendere brutti voti, il timore di non accontentare i propri genitori e di sfigurare di fronte ai compagni lo rendono un soggetto a rischio. E i lavoratori dipendenti? Sono i meno colpiti: solo il 12% è insegnante, mentre il 9% è operaio o impiegato.

## Niente umiliazioni agli adolescenti

Che l'adolescenza sia un periodo critico non c'è dubbio, lo sostiene anche Giacinto Froggio dell'università Istituto Progetto Uomo di Perugia: "Intanto diciamo che una educazione che non preveda punizioni è impensabile. Bisogna però capire che un castigo deve essere inteso come qualcosa da sottrarre. L'importante è che la punizione sia adeguata alla situazione e che non interferisca con le tappe evolutive del figlio".

Al fine di comprendere meglio questo concetto possiamo dire che nell'adolescenza più che la famiglia comincia ad avere un grosso peso l'ambiente esterno, i coetanei prima di tutto, e che una punizione attuata attraverso una restrizione della libertà, della frequentazione degli amici, o peggio, umiliare di fronte ai compagni un ragazzino può avere effetti devastanti. Un no assoluto anche agli insulti, alle valutazioni negative, che non di rado accompagnano le botte, o le sostituiscono: meglio far bollire la rabbia e tornare sull'argomento in un secondo momento.

Clinique Dentaire  
**ROTONDO**  
DENTISTERIE GÉNÉRALE ET ESTHÉTIQUE

SERVIZIO COMPLETO IN  
**IMPLANTOLOGIA**  
(CHIRURGIA E PROTESI)

Dr. Joseph Rotondo & ass.,  
Dr. Riccardo Garberi

CHIRURGI DENTISTI  
APERTO DI GIORNO,  
SERA E DI SABATO

**URGENZE RICEVUTE IMMEDIATAMENTE**

**326-3000**

3613 EST, RUE FLEURY (MONTRÉAL-NORD)  
(TRA PIE IX E ST-MICHEL)

**DENTISTA**  
**Dr. A. Del Grande**  
Su appuntamento  
1819 Jean Talon E.  
(Camera 250)  
TEL.: 725-4764

Dr. Bruno De Minico • Dr. Claudio De Minico  
**CHIRURGI DENTISTI**  
Impianti dentari  
Dentisti generali e cosmetici  
4570 Jean-Talon Est, #201, St-Léonard  
**376-4482**

**Dott. TONY IANNELLA**  
CHIRURGO DENTISTA  
Adulti • Bambini • Sere • Sabato • Urgenze  
3730 Jarry Est Mtl.  
AD OVEST DI PIE IX  
Tel.: 725-9226

CLINIQUE

**Enrico  
Cavalancia**



Dr.  
Eric Zini

• Fabbricazione e riparazione di protesi dentarie  
• Protesi sopra impianto  
• Protesi in 24 ore

• Riparazioni in mezz'ora  
• Urgenza 7 giorni alla settimana.

Servizio a domicilio per anziani.  
Consultazione gratuita.  
Dentista sul posto.

**722-3151**  
2395 Boul. Rosemont

# Il Cittadino sportivo

PALLAVOLO

## Rabbia azzurra

**Dopo tre titoli vinti consecutivamente dal 1990 al 1998, l'Italia è fuori dal podio ai Mondiali in Argentina. A Cordoba gli azzurri sono stati sconfitti nei quarti di finale dal Brasile 3-2 (25-23, 25-23, 23-25, 26-28, 15-13).**

Per la prima volta dal 1989 l'Italvolley chiude la stagione senza essere mai salita sul podio: quarto posto alla World League alle finali in Brasile ad agosto, un piazzamento tra il 5° e l'8° ai Mondiali in Argentina. Già nel 2001 l'estate si era chiusa con una novità rispetto alle estati d'oro dal 1989 in poi: "solo" due secondi posti alla World League e agli Europei.

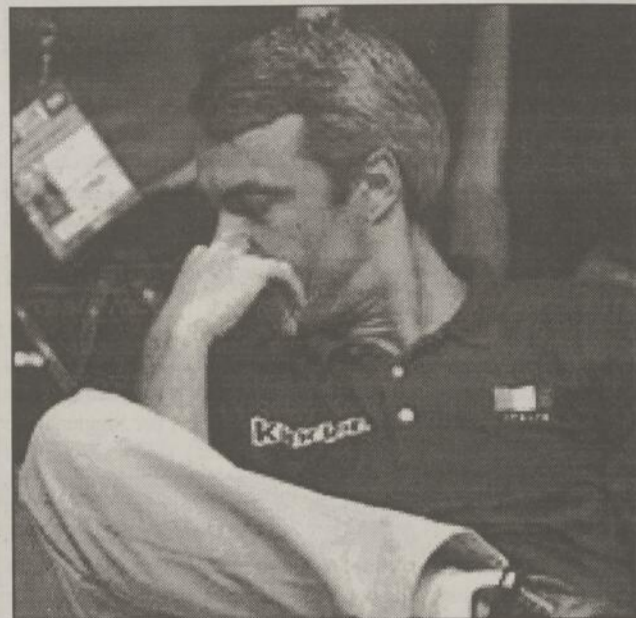
"Non cerco alibi - ha dichiarato il presidente

federale Carlo Magri - ma senza i tanti contrattempi che hanno caratterizzato il nostro Mondiale credo che il risultato sarebbe stato diverso. Contro il Brasile l'Italia ha giocato una grande partita. Usciamo con amarezza, ma con la convinzione che anche in futuro l'Italia sarà una delle migliori squadre del mondo".

Anche il c.t. Andrea Anastasi, pur deluso, ha parole di elogio per la squadra: "È stata una partita in-

credibile - ha affermato dopo il 3-2 del Brasile - alla fine la differenza tra le due squadre è stata davvero minima. Gara straordinaria, alla conclusione guardando il risultato sono rimasto quasi incredulo. È stata bella, intensa, difficile. Ho creduto di poterla vincere sino alla fine, sino all'attacco sul 14-13 proprio di Papi. Sono certo che se fosse stato nelle migliori condizioni lo avrebbe realizzato. Ho dovuto decidere se

schierare o meno Papi dall'inizio, prima del riscaldamento sul campo di gioco, sapevo bene che giocando non lo avrei avuto per l'eventuale semifinale. Papi è un grande campione, ma prima ancora una grande persona: mi ha detto di sentirsi di giocare e in campo ha dato tutto quello che aveva". E in effetti con Papi in campo dal terzo set in poi è partita la rimonta degli azzurri spenta solo al quinto set. "Sul piano fisico



sto abbastanza bene - ha commentato lo schiacciatore di Treviso - su quello morale molto meno. Ci siamo ritrovati in svantaggio 2-0, ma forse non lo meritavamo. Forse loro non sono stati il solito Brasile, ma noi abbiamo giocato una buona partita e ci abbiamo creduto sino alla fine". "È difficile per me commentare una gara come questa - ha aggiunto il capitano Pasquale Gravina - sono orgoglioso dei miei compagni. Abbiamo perso con onore contro una grande squadra".

LOUIS VUITTON CUP VELA

## Luna Rossa sa ancora vincere

Nel golfo di Hauraki è tornato il vento e Luna Rossa ha conquistato il suo terzo punto, vincendo il match contro gli inglesi di Wight Lightning (GBR Challenge) superati all'arrivo di 22". Una brezza da sud-ovest di 12-14 nodi ha accompagnato le regate del settimo turno del primo girone della Louis Vuitton Cup, finalmente svoltesi regolarmente dopo i rinvii dei giorni scorsi.

Raccontiamo la gara del team capitanato da Francesco De Angelis. Dopo un breve dial up nel box di partenza, le barche si separano; Luna Rossa parte in boa mure a dritta, mentre la barca britannica sceglie il lato del comitato e prosegue mure a sinistra. Andy Beadsworth, il timoniere che ha sostituito, in partenza Andy Green, taglia per primo, ma non gli basta per vincere la

regata. Rod Davis, al timone di Luna Rossa per lo start, si dirige verso la sinistra del campo spinta dal vento che gira dalla sua parte. Quanto basta per portarsi in vantaggio di circa una lunghezza. Nell'avvicinamento in boa Luna Rossa si porta oltre alla lay-line di sinistra e riesce a superare GBR, che sopraggiunge da sottovento, proprio al giro di boa registrando un vantaggio di 5 secondi. Nel corso del primo lato di poppa ITA 74 consolida il vantaggio sull'avversaria incrementando il distacco in boa a 14 secondi. Il vento aumenta a 17 nodi. Nel primo tratto della seconda bolina Luna Rossa e GBR 70 sono impegnate in una fitta serie di virate. Poi Luna Rossa si dirige verso l'estrema destra del campo mentre GBR, indietro di circa 2 lunghezze,

punta a sinistra. Francesco de Angelis, con Torben Grael alla tattica, riesce a controllare bene guadagnando 17 secondi nell'ultimo tratto della prima bolina. Il distacco in boa ammonta a 31 secondi. La brezza è stabile e Luna Rossa mantiene un vantaggio di circa 100 metri. Alla seconda boa di sottovento il delta è aumentato a 36 secondi. Nella terza ed ultima bolina Luna Rossa controlla GBR 70 mantenendo il suo vantaggio. ITA 74 gira l'ultima boa con un vantaggio di 33 secondi. GBR 70 guadagna terreno nell'ultimo lato di poppa, ma Luna Rossa difende la sua posizione mantenendo il comando e vince la regata con un distacco di 22 secondi. A bordo di GBR 70 è stata esposta la bandiera rossa per una protesta di natura tecnica.

La classifica, in attesa del recupero delle regate annullate nei giorni scorsi, vede Alinghi al comando con 5 punti, seguita da One World e Oracle con 4, Luna Rossa e Orn con 3, Stars & Stripes con 2, GBR Chal-

lenge 1 punto, Mascalzone Latino e Le Defi fermi a zero punti.

Le prossime regate prevedono le sfide dell'ottavo turno: Mascalzone Latino contro Stars & Stripes del Team Dennis Conner; il big-match tra Alinghi e

Oracle; One World contro Le Defi e infine Orn contro Wight Lightning.

Riposa Luna Rossa, che potrebbe però essere impegnata se gli organizzatori decidessero di svolgere due regate al giorno.



**30**  
Anniversario  
**L'Agenzia MOLINO disbriga gratuitamente pratiche per viaggi in tutto il mondo.**

Un grazie sincero va all'affezionata clientela che ha sempre avuto fiducia nella MOLINO Travel: la saluto con sincerità e dico loro grazie, grazie e ancora grazie.

DONATO MOLINO



1970 L.O. David (angolo Bordeaux)

☎ 374-2533 ☐ 374-2536

## Avviso ai lettori

La festa del "Ringraziamento" ci "costringe" a chiudere questo numero e andare in stampa venerdì 11 ottobre. Ci perdiamo dunque anche tutti gli avvenimenti sportivi del fine settimana, dei quali non possiamo rendervi conto. Scusateci. Ci rifaremo la settimana prossima!

# Pronto? Qui parla Varenne .....

Così mi avete accolto in Canada! Ed io ero ritornato per vincere ancora, per competere con il vento, per esaltare il vostro orgoglio di Italiani all'estero e per dimostrare la mia forza di atleta. Ed ho entusiasmato tutti, anche le migliaia che mi seguivano da lontano, fino all'ultima curva quando stavo demolendo il mio ennesimo avversario...poi all'improvviso qualcosa mi ha fermato, non ho capito che cosa, ma so che subito dopo l'arrivo mi hanno portato lontano, come un colpevole, mentre suonavano l'inno di Mameli che mi confermava Campione del Mondo, mentre gli occhi degli italiani presenti a Montreal si riempivano di lacrime, come quando li avevo salutati con il mio solito inchino prima della mia ultima corsa.

E mi lascerete finire così? Mi avete definito un



mito, una leggenda e non mi darette la possibilità di riscattare questa eliminazione? Mi farete fare solo passerelle? A Napoli, a Parigi, a Stoccolma, a New York ho cancellato i più forti, a Mikkeli ho perfino corso solo contro me stesso, ma nella mia ultima corsa a Vincennes avevo vinto con la forza del cuore, avevo vinto per voi che mi seguite, anche a costo di sacrifici, in ogni ippodromo, per voi che

sventolate le bandiere e che mi amate al di là di ogni scommessa perché realizzo dei sogni: quando, sulla dirittura di arrivo sfreccio quasi senza toccare terra e distruggo tutti i cavalli che osano sfidarmi, ogni tifoso dimentica i suoi problemi e vince con me, si sente orgoglioso di essere italiano.

E allora...datemi un'altra possibilità, fatemi provare ancora una volta i

miei confini, lasciatemi sentire l'urlo della folla che mi applaude, lasciatemi vedere le bandiere che danzano per me, lasciatemi provare i miei confini. Non chiudete bruscamente, dopo il Canada, la porta dei sogni: potrei morire di nostalgia!

Dopo farò "il bravo papà" cercando anche di trasmettere ai miei figli quella forza del cuore e quella voglia di vincere che sono in me. Quando, poi, arriverò nei pascoli del cielo, insieme a Tornese ed a Ribot, forse potrò ammirare dall'alto un mio discendente che, come me, trascinerà negli ippodromi migliaia di tifosi, anche chi non capisce niente di scommesse, ma ama solo l'emozione del trionfo.

*(Immaginaria "confessione" di Varennes... raccolta da Renata, una tifosa che, come tanti altri, vorrebbe ancora vedere il Capitano essere se stesso anche contro la sfortuna e contro gli uomini).*

## NUOTO

### Rosolino, fuga per la vittoria

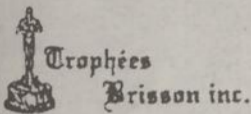
Massimiliano Rosolino si trasferisce in Australia. Da fine ottobre l'olimpionico sarà a Melbourne per prepararsi ai mondiali di Barcellona e alle Olimpiadi di Atene 2004. "Desidero confrontarmi con nuove realtà per trovare nuovi stimoli", ha detto Rosolino. Con il trasferimento in Australia, Rosolino conclude anche il rapporto con il suo tecnico Riccardo Siniscalco. Max infatti a Melbourne si allenerà con Ian Pope. La decisione di Rosolino è maturata al termine di un anno difficile, attraversato da infortuni, accuse di doping e una edizione degli Europei a Berlino al di sotto delle attese. Ma, nonostante alcuni proclami dettati dai momenti di rabbia, Rosolino ci tiene a far capire che non si tratta di un cambio di bandiera. La decisione, afferma, "è stata concordata con il presidente Barelli, con il mio tecnico Siniscalco e il c.t. Castagnetti". E Massimiliano termina la sua dichiarazione con un "forza Italia" che vuole scacciare ogni pensiero malevolo.



Rosolino va in Australia, Paese del suo secondo passaporto, dove la gente affolla le piscine come lo stadio di calcio in Italia. Per rivederlo gli italiani dovranno aspettare le grandi competizioni. "Ho deciso di recarmi in Australia - ha detto Rosolino - a fine ottobre sarò a Melbourne per maturare una nuova esperienza. Desidero confrontarmi con nuove realtà per trovare nuovi stimoli. Il mio obiettivo è regalare all'Italia altre soddisfazioni ai prossimi mondiali di Barcellona e alle prossime Olimpiadi di Atene. Il nuoto italiano - dice l'oro olimpico di Sidney - in questi ultimi anni si è evoluto notevolmente, ma la tradizione natatoria australiana penso che possa sicuramente fornirci un grosso contributo. Del resto anche campionesse come la de Bruin si sono recate in America alla ricerca di confronti e nuove esperienze".

## IL CITTADINO CANADESE PRESENTA LA FÊTE DU CYCLISME AL BUFFET ANNA MARIA

SABATO  
10 NOVEMBRE 2002  
ALLE 18:00



LA COPPA  
"ELIO PIZZERIA,  
BUFFET ANNA-MARIA  
GOHIER PONTIAC BUICK,  
CLUB ESSENCE  
& MOSTI MONDIALE 2000"

Orchestra Millennium  
con Antony e Franco  
e il cantante Nunzio Tiano

Joe Cappadocia  
(514) 256-9071  
Marcel Messier  
(514) 322-7953

ABBONATEVI A IL CITTADINO CANADESE



www.vipconnections.ca

Il parle  
140  
langues

MedicAlert  
Toujours là  
www.medicalert.ca

Pour information  
1 800 668-6381

(514) 276-5341




351-357 rue Bellechasse  
Montréal, Québec, H2S 1X1

VIVERE!  
CAFE-RESTO ITALIEN

Il vero gusto mediterraneo

505, de la Gauchetière  
(Angolo Beaver-Hall)  
Montréal - H1Z 1Z2

(514) 878-3636

AGENZIA DI VIAGGI **ITAVIA** INC. 

5810 JEAN-TALON est • TEL: 256-5535



**MAYRAND**

# UVA DA VINO MOSTO D'UVA

IMPORTATO DALLA CALIFORNIA



**QUALITÀ ESPERIENZA SERVIZIO**

**CONSEGNA A DOMICILIO**

**TEL.: 255-9330**

**SUNNILAND**

**PIA**

**TOP BRASS**

**COLUMBINE**

**DUTCH BOY**

**LODI GOLD**

IMPORTATORE E GROSSISTA  
FRUTTA E VERDURA  
SERVIZIO ALIMENTARE  
DROGHERIA

**ANDREA GIORDANO**  
**TONY MAGLIOCCA**  
SARANNO A VOSTRA  
DISPOSIZIONE

**CLAUDIO BARTOLOZZI**  
**ENOLOGO**  
ASSISTENZA TECNICA  
TUTTO L'ANNO

**ORARI**  
Lun. Ven.  
6:45 - 20:00  
Sabato  
6:45 - 16:00  
Domenica  
8:00 - 16:00

**5650 Boul. Metropolitain Est. (uscita Lacordaire) tel.: 255-9330**